

Manuel d'instructions

Conduite et entretien
ICC722-2FR2.pdf

Rouleau vibrant
CC722/7200

Moteur
Cummins QSB 6.7 (III A/T3)

Numéro de série
10000325x0A004384 -

Traduction des instructions originales

Table des matières

Introduction	1
L'engin.....	1
Emploi prévu	1
Symboles d'avertissement	1
Informations de sécurité.....	1
Généralités.....	2
Marquage CE et Déclaration de conformité.....	3
Sécurité - Instructions générales	5
Sécurité - lors de la conduite	7
Inclinaison	7
Conduite le long des bords	8
Sécurité (Option).....	9
Climatisation (Option).....	9
Instructions spéciales.....	11
Huiles standard et autres huiles recommandées	11
Températures plus élevées, supérieures à +40°C.....	11
Température ambiante basse - Risque de gel	11
Températures.....	11
Nettoyage sous haute pression.....	12
Mesures anti-incendie	12
Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS	12
Manipulation de la batterie	12
Démarrage assisté	13
Caractéristiques techniques.....	15
Vibrations - Siège du conducteur	15
Niveau sonore	15
Dimensions, vue latérale.....	16
Dimensions, vue de dessus	17
Poids et volumes.....	18
Capacité de travail	18

Généralités	19
Système hydraulique.....	19
Couples de serrage.....	20
ROPS - boulons	21
Description de la machine.....	23
Identification	23
Numéro d'identification du produit sur le cadre	23
Explication du numéro de série 17PIN.....	23
Plaques signalétiques moteur	24
Plaque signalétique engin	24
Decals.....	25
Emplacement - autocollants.....	25
Autocollants de sécurité	26
Autocollants d'information	28
Instruments/Commandes	29
Emplacements - Instruments et dispositifs de commande.....	29
Description des fonctions	30
Emplacements - Instruments et dispositifs de commande, cabine	33
Description des fonctions des instruments et des dispositifs de commande dans la cabine	34
Panneau de commande, climatisation (optionnel)	35
Système électrique	36
Fusibles.....	36
Fusibles en cabine	37
Relais dans le compartiment moteur.....	37
Relais dans le levier de commande	38
Conduite.....	39
Avant démarrage	39
Coupe-batterie - Activation.....	39
Réservoirs d'eau - Niveau	39

Table de commande - Réglage	39
Siège du conducteur - Réglage.....	40
Verrouillage de sécurité	40
Frein de stationnement - Contrôle.....	40
Instruments et lampes - Contrôle	41
Limiteur de vitesse	41
Visibilité	41
Siège du conducteur	42
Démarrage.....	43
Démarrage du moteur	43
Conduite du rouleau	44
Conduite du rouleau	44
Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier	45
Vibration	46
Vibration manuelle/automatique.....	46
Vibration manuelle - Activation.....	46
Amplitude/fréquence - Réglage.....	47
Freinage	47
Frein de secours	47
Arrêt	48
Stationnement	48
Blocage des rouleaux.....	48
Coupe-batterie	49
Immobilisation prolongée	51
Moteur	51
Batterie	51
Épurateur d'air, tuyau d'échappement	51
Système d'arrosage	51
Réservoir de carburant.....	51

Réservoir hydraulique	52
Vérin de direction, charnières, etc.....	52
Capots, bâche	52
Divers.....	53
Levage.....	53
Verrouillage de l'articulation de direction	53
Levage du rouleau	53
Déverrouillage de l'articulation de direction.....	54
Remorquage/Dépannage	54
Remorquage court avec moteur diesel en marche	54
Remorquage court lorsque le moteur diesel est coupé.....	55
Remorquage du rouleau	56
Rouleau prêt au transport	56
Instruction de conduite - Résumé	57
Maintenance préventive.....	59
Acceptation et inspection de livraison	59
Garantie	59
Entretien - Lubrifiants et symboles.....	61
Symboles d'entretien.....	62
Entretien - Schéma d'entretien	63
Entretien et points d'entretien.....	63
Généralités.....	64
Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour).....	64
Après les PREMIÈRES 50 heures de marche	65
Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine).....	65
Toutes les 250 / 750 / 1250 / 1750 heures de marche.....	66
Toutes les 500 / 1500 heures de marche.....	66
Toutes les 1000 heures de marche.....	67
Toutes les 2000 heures de marche.....	68
Maintenance, 10 h	69

Moteur diesel Contrôle de niveau d'huile	69
Liquide de refroidissement - Contrôle de niveau.....	70
Séparateur d'eau - Drainage	70
Freins - Contrôle	71
Système d'asperseur - Contrôle, nettoyage	71
Buse- Démontage/Nettoyage.....	72
Racloirs - Vérifier, réglage.....	72
Réservoir hydraulique, Contrôle de niveau - Remplissage	73
Réservoir de carburant - Remplissage.....	73
Réservoirs d'eau - Remplissage	74
Entretien - 50h	75
Plots élastiques et vis de fixation - Contrôle	75
Filtre à air	
Contrôle - Changer le filtre à air principal.....	75
Filtre de sécurité - Changement.....	76
Filtre à air	
- Nettoyage.....	77
Articulation centrale et cylindre de direction - Graissage	77
Réservoir hydraulique - Contrôle/évacuation d'air	78
Batterie	
Contrôle de niveau d'électrolyte	78
Élément de batterie	79
Maintenance - 250 / 750 / 1250 / 1750 h	81
Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage.....	81
Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile.....	82
Maintenance - 500 / 1500 h	83
Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage.....	83
Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile.....	84
Cylindre - Contrôle du niveau d'huile	84
Réglage et points d'articulation - Lubrification.....	85
Entretien - 1000h	87

Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage.....	87
Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile.....	88
Cylindre - Contrôle du niveau d'huile	88
Réglage et points d'articulation - Lubrification.....	89
Filtre à huile hydraulique - Remplacement.....	90
Filtre à air - Remplacement.....	90
Réservoir de carburant - Vidange	91
Réservoir de liquide hydraulique - Vidange	92
Entretien - 2000h	93
Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage.....	93
Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile.....	94
Cylindre - Contrôle du niveau d'huile	94
Réglage et points d'articulation - Lubrification.....	95
Filtre à huile hydraulique - Remplacement.....	96
Filtre à air - Remplacement.....	96
Réservoir de carburant - Vidange	97
Réservoir de liquide hydraulique - Vidange	98
Réservoir hydraulique - Remplacement du fluide/des filtres	99
Cylindre - Changement de l'huile	100
Entraînement du cylindre - Changement de l'huile	101
Entraînement de la pompe - Changement de l'huile	102

Introduction

L'engin

Dynapac CC722/7200 est un rouleau tandem vibrant motorisé de la catégorie des 17 tonnes métriques muni de cylindres d'une largeur de 2130 mm. Il est équipé d'un système d'entraînement, de freins, d'un dispositif de vibration et d'une minuterie pour l'eau d'aspersion sur les deux cylindres.

CC722/7200 est le rouleau tandem vibrant en série le plus diffusé dans le monde.

Emploi prévu

Cette machine obtient généralement la densité requise après simplement quelques passages, même en compactant des couches épaisses d'asphalte, du béton compacté au rouleau ou d'épais mélanges d'asphalte.

Le grand diamètre des cylindres permet à la machine de travailler avec des mélanges plus souples, malgré un poids en ordre de marche de 17 tonnes.

Symboles d'avertissement



AVERTISSEMENT ! Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles si cet avertissement n'est pas respecté.



ATTENTION ! Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des dommages matériels, aux machines ou aux biens, si cet avertissement n'est pas respecté.

Informations de sécurité



Il est recommandé de former les opérateurs au moins à la manipulation et à la maintenance quotidienne de l'engin conformément au manuel d'instructions.

Il n'est pas permis d'accueillir des passagers dans l'engin. Par ailleurs, l'opérateur doit être assis sur le siège lorsqu'il conduit l'engin.



Le manuel de sécurité livré avec la machine doit être lu par tous les conducteurs du rouleau. Toujours respecter les consignes de sécurité. Avoir toujours le manuel à portée de main.



Nous recommandons au conducteur de lire attentivement les consignes de sécurité de ce manuel. Toujours respecter les consignes de sécurité. S'assurer que ce manuel est toujours à portée de main.



Lire intégralement le manuel avant de mettre la machine en marche et d'effectuer les travaux d'entretien.



Remplacez immédiatement le manuel d'instructions en cas de perte, dommages ou illisibilité.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction d'air par ventilation) si le moteur Diesel tourne dans un local clos.

Généralités

Ce manuel contient des instructions sur la conduite et l'entretien de la machine.

La machine doit être entretenue correctement pour des performances optimales.

La machine doit être maintenue en état de propreté pour pouvoir détecter le plus tôt possible les fuites éventuelles, les boulons et les raccords desserrés.

Inspecter chaque jour la machine avant de démarrer. Inspecter entièrement la machine pour détecter toute fuite éventuelle ou autre anomalie.

Examiner le sol sous la machine. Les fuites se détectent plus facilement au sol que sur la machine elle-même.



PENSEZ À L'ENVIRONNEMENT ! Ne pas jeter d'huiles, de carburant et autres produits nocifs pour l'environnement, directement dans la nature. Toujours mettre au rebut les filtres usagés, l'huile de vidange ou l'éventuel surplus de carburant dans des containers respectueux de l'environnement.

Ce manuel contient les directives d'entretien qui seront normalement assurées par l'opérateur.



Des instructions supplémentaires pour le moteur sont disponibles dans le manuel du moteur du constructeur.

Marquage CE et Déclaration de conformité

(S'applique aux engins commercialisés en Union Européenne)

Cet engin porte la marque CE. Cela signifie qu'à la livraison, il est conforme aux directives élémentaires de santé et sécurité applicables à l'engin conformément à la directive relative aux machines 2006/42/CE et qu'il est également conforme à d'autres directives qui lui sont applicables.

Une « Déclaration de conformité » est fournie avec l'engin. Elle précise les directives applicables et les suppléments, ainsi que les normes harmonisées et autres réglementations appliquées.

Sécurité - Instructions générales

(Voir également le manuel de sécurité)



1. **Le conducteur doit parfaitement connaître le contenu de la section CONDUITE avant de démarrer le rouleau.**
2. **S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN ont été suivies.**
3. **Seuls des opérateurs spécialement formés et/ou expérimentés sont habilités à conduire le rouleau. Aucun passager n'est autorisé à bord du rouleau. Toujours se tenir assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite.**
4. **Ne jamais conduire un rouleau qui a besoin d'être réglé ou réparé.**
5. **Monter et descendre du rouleau uniquement lorsqu'il est immobile. Utiliser les points d'appuis et rails prévus à cet effet. Pour monter et descendre, il est toujours recommandé d'avoir « trois points d'appui » : deux pieds et une main, ou un pied et deux mains en contact avec la machine. Ne jamais sauter de l'engin.**
6. **Le dispositif de protection contre le retournement (ROPS = Roll Over Protective Structures) doit toujours être utilisé lorsque la machine se trouve sur une surface dangereuse.**
7. **Rouler lentement dans les virages serrés.**
8. **Éviter de conduire de biais dans les pentes. Conduire dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.**
9. **En cas de conduite à proximité de rebords, fossés ou trous, veillez à ce qu'au moins 2/3 de la largeur du cylindre se trouvent sur du matériau précédemment compacté (surface solide).**
10. **S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles dans le sens de la marche, sur le sol, devant ou derrière le rouleau, ou en l'air.**
11. **Conduire encore plus prudemment sur terrain inégal.**
12. **Utiliser l'équipement de sécurité qui est fourni. Le port de la ceinture de sécurité est obligatoire sur les machines équipées de structure ROPS ou de cabine ROPS.**
13. **Tenir le rouleau en bon état de propreté. Ôter immédiatement toute salissure ou graisse de la plate-forme du conducteur. Les plaques signalétiques et les autocollants doivent être en permanence propres et lisibles.**
14. **Mesures de sécurité avant de faire le plein de carburant :**
 - Arrêter le moteur
 - Ne pas fumer.
 - Pas de flammes nues à proximité du rouleau.
 - Mettre à la masse la buse de l'équipement de remplissage à l'ouverture du réservoir pour éviter les étincelles.

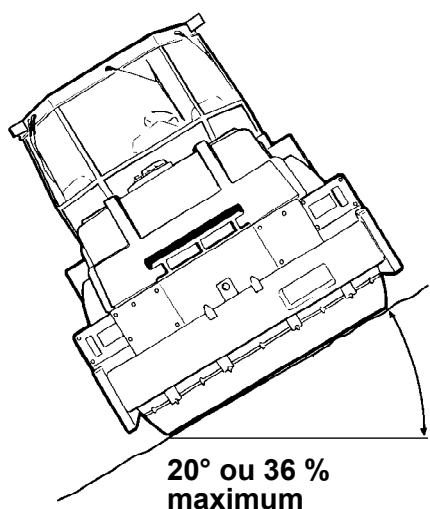
15. **Avant les réparations ou la révision :**
 - Placer des cales contre les cylindres / les roues et sous la lame à égaliser.
 - Bloquer au besoin l'articulation centrale
16. **Si le niveau sonore dépasse 85 dB(A), des protections auditives sont recommandées. Le niveau de bruit peut varier en fonction de l'équipement sur l'engin et de la surface sur laquelle il est utilisé.**
17. **N'effectuer aucune altération ou modification sur le rouleau risquant d'en compromettre la sécurité. Des modifications ne peuvent être apportées qu'après l'autorisation écrite de Dynapac.**
18. **Evitez d'utiliser le rouleau avant que l'huile hydraulique n'ait atteint sa température normale de fonctionnement. Lorsque l'huile est froide, les distances de freinage peuvent être plus longues que la normale. Reportez-vous aux instructions de la section STOP (ARRÊT).**
19. **Pour votre propre protection, toujours porter :**
 - un casque
 - des chaussures de travail avec bout rapporté en acier
 - des protections d'oreilles
 - un vêtement réfléchissant/une veste haute visibilité
 - des gants de travail

Sécurité - lors de la conduite



Empêche les personnes de pénétrer ou de rester dans la zone de danger c.-à-d., dans un rayon de 7 m au moins des machines en fonctionnement.

Le conducteur peut autoriser une personne à rester dans la zone de danger mais doit alors faire attention et utiliser la machine uniquement lorsque la personne est visible ou a donné des indications claires de l'endroit où elle se trouve.



**20° ou 36 %
maximum**

Fig. Conduite sur pentes

Inclinaison

Cet angle a été calculé sur une surface plane et dure, l'engin étant immobilisé.

L'angle de conduite était zéro, les vibrations coupées et tous les réservoirs pleins.

Toujours tenir compte du fait que les sols meubles, les manoeuvres de conduite, l'activation des vibrations, la vitesse de conduite et l'augmentation du centre de gravité peuvent entraîner le retournement de la machine, même en cas d'inclinaison moindre que celles indiquées.



Pour évacuer d'urgence la cabine, utilisez une des portes ou le pare-brise qui peut s'ouvrir.



Il est recommandé de toujours utiliser ROPS (dispositif de protection contre le retournement), ou une cabine approuvée ROPS dans la conduite sur pentes ou sur une surface meuble.



Éviter de conduire le long d'inclinaisons latérales. Pour les travaux sur des pentes, conduire plutôt dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.

Conduite le long des bords

En conduisant le long des bords, les 2/3 au moins de la largeur du cylindre doivent reposer sur la surface déjà compactée.



Ne pas oublier que le centre de gravité de l'engin se déplace vers l'extérieur quand on tourne le volant. Par exemple, vers la droite quand on tourne le volant à gauche.

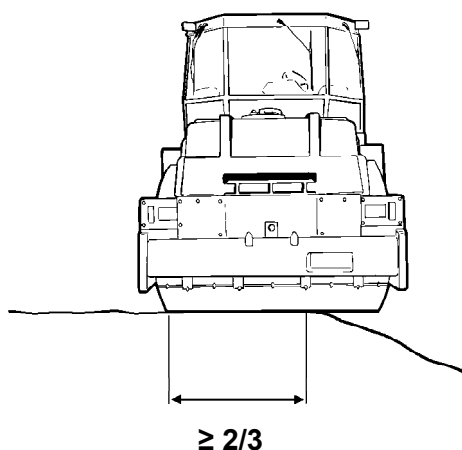


Fig. Position du cylindre pour la conduite le long des bords

Sécurité (Option)

Climatisation (Option)



Le système contient un agent réfrigérant sous pression. Il est interdit de laisser des réfrigérants s'échapper dans l'atmosphère.



Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.



Le système de refroidissement est pressurisé. Un maniement erroné risquerait de provoquer des blessures graves. Ne jamais desserrer ou démonter les raccords de tuyau.



Si nécessaire, le système doit être rechargé de réfrigérant agréé par du personnel qualifié. Voir les caractéristiques techniques.

Instructions spéciales

Huiles standard et autres huiles recommandées

Avant de quitter l'usine, les circuits et les composants sont remplis d'huiles et de fluides hydrauliques conformément aux caractéristiques de graissage. Ils sont adaptés à des températures ambiantes comprises dans une plage de -15 °C à +40 °C (de 5 °F à 105 °F).



Pour l'huile hydraulique biologique, la température maximale doit être de +35 °C.

Températures plus élevées, supérieures à +40°C

En cas de conduite à des températures plus élevées, tout en ne dépassant pas +50°C, suivre les recommandations suivantes :

Le moteur diesel résiste à cette température avec l'huile normale. Les autres composants doivent toutefois utiliser les huiles suivantes :

Le système hydraulique avec de l'huile minérale Shell Tellus S2V100 ou équivalente.

Autres composants avec huile de transmission : Shell Spirax AX 85W/140 ou équivalente.

Température ambiante basse - Risque de gel

Vérifiez que le système s'aspersion soit vide/purgé d'eau (buses, tuyaux, réservoir/s) ou qu'un anti-gel a été ajouté, afin d'éviter que le système ne gèle.

Températures

Les limites de températures concernent les versions standard de rouleaux.

Les rouleaux équipés de matériels en option, tels les amortisseurs de bruits, peuvent nécessiter des précautions particulières à des températures élevées.

Nettoyage sous haute pression

Ne pas pulvériser directement sur les composants électriques ou les tableaux de bord.

Lors du nettoyage, placer autour du bouchon du réservoir, un sachet en plastique serré avec un caoutchouc. Ceci empêche l'eau sous haute pression de pénétrer dans les événements du bouchon de réservoir. Cela peut causer des fonctionnements défectueux tels que le bouchage des filtres.



Lors des nettoyages de la machine, ne jamais diriger le jet d'eau directement vers le bouchon du réservoir. Cela est particulièrement important en utilisant un nettoyeur à haute pression.

Mesures anti-incendie

En cas d'incendie du matériel, utiliser un extincteur à poudre de classe ABC.

Il est aussi possible d'utiliser un extincteur à gaz carbonique, de type BE.

Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS



Si l'engin est doté d'une protection contre le retournement (ROPS, ou cabine approuvée ROPS) ne jamais souder ni percer dans la structure ou la cabine.



Ne jamais tenter de réparer un arceau de protection ROPS ou une cabine endommagée. Il faut les remplacer par des neufs.

Manipulation de la batterie



Pour démonter les batteries, toujours déconnecter d'abord le câble négatif.



Lors du montage des batteries, toujours connecter le câble positif en premier.



Mettre au rebut les batteries usagées d'une façon respectueuse de l'environnement. Les batteries contiennent du plomb toxique.



Ne pas utiliser de chargeur rapide pour recharger la batterie. Cela peut limiter la durée de vie de la batterie.

Démarrage assisté



Ne pas connecter le câble négatif à la borne négative de la batterie à plat. Une étincelle peut enflammer le gaz détonant formé autour de la batterie.



Vérifier que la tension de la batterie de secours soit la même que celle de la batterie à plat.

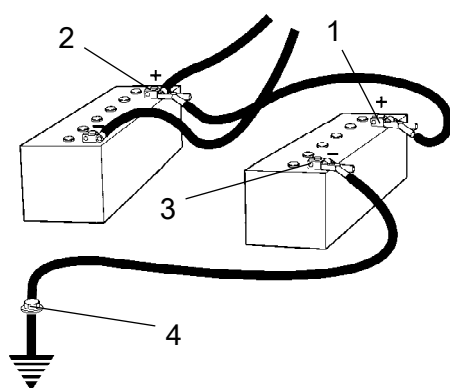


Fig. Démarrage assisté

Couper le contact et mettre hors tension tous les équipements électriques. Couper le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage.

Commencer par connecter le pôle positif de la batterie de secours (1) au pôle positif de la batterie à plat (2). Puis connecter le pôle négatif de la batterie de secours (3) à, par exemple, un boulon (4) ou l'oeillet de traction sur la machine dont la batterie est à plat.

Démarrer le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage. Laisser-le tourner pendant un certain temps. Essayer à présent de démarrer l'autre machine. Déconnecter les câbles dans l'ordre inverse.

Caractéristiques techniques

Vibrations - Siège du conducteur (ISO 2631)

Les niveaux de vibration sont mesurés conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, avec les vibrations activées, sur un matériel en polymère tendre et avec le siège du conducteur en position de transport.

Les vibrations mesurées pour la carrosserie entière sont inférieures à la valeur de l'action établie à 0,5 m/s² comme indiqué dans la Directive 2002/44/CE. (La limite est établie à 1,15 m/s²)

Les vibrations de la main/du bras étaient aussi en deçà du niveau d'action de 2.5 m/s² indiqué dans la même directive. (La limite est à 5 m/s²)

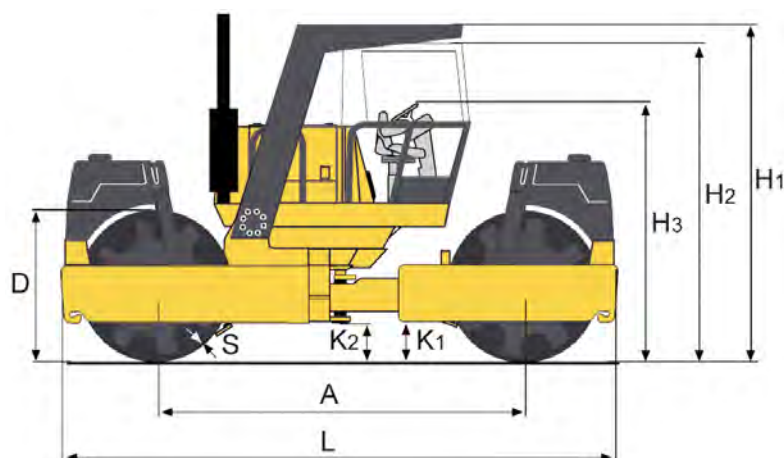
Niveau sonore

Le niveau sonore est mesuré conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, sur un matériel en polymère tendre avec les vibrations activées, et le siège du conducteur en position de transport.

Niveau de puissance sonore garanti, L_{wA}	111 dB (A)
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (plate-forme), L_{pA}	xx dB (A)
Niveau de pression acoustique à l'oreille du conducteur (cabine), L_{pA}	88 ±3 dB (A)

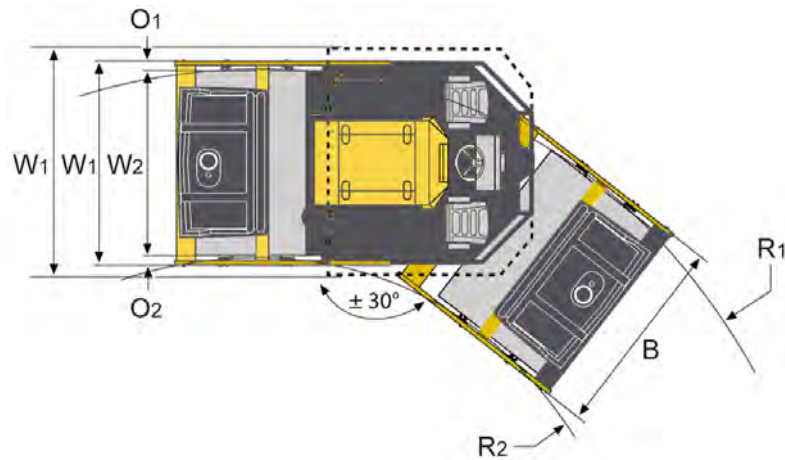
En cours de travail, les valeurs susmentionnées peuvent varier suivant les conditions de travail.

Dimensions, vue latérale



	Dimensions	mm	pouce
A	Empattement	3754	148
D	Diamètre, cylindre	1527	60
H ₁	Hauteur, avec ROPS	3430	135
H ₂	Hauteur, avec cabine	3250	128
H ₃	Hauteur, sans ROPS/cabine	2630	104
K ₁		400	16
K ₂		400	16
L	Longueur	5653	222,5
S	Épaisseur, amplitude du cylindre, nominale	23	0,9

Dimensions, vue de dessus



	Dimensions	mm	pouce
B	Breidd, fram	2430	96
O ₁	Porte-à-faux, gauche	112	4,5
O ₂	Porte-à-faux, droit	112	4,5
R ₁	Rayon de braquage extérieur	8080	318
R ₂		5950	234
W ₁	Plate-forme	2354	93
W ₁	Cabine	2428	96
W ₂	Largeur du cylindre	2130	84

Poids et volumes

Poids

livres

Poids en ordre de marche, avec ROPS (EN500)	16 800	37,050
Poids en ordre de marche, avec cabine et ROPS	17 910	39,500
Poids en ordre de marche, max.	17 985	39,700
Poids, cylindre module		
-avant	8 245	18,200
- arrière	8 555	18,850

Volumes

litres

gal

Réservoir de carburant	335	88,5
Réservoir d'eau		
- avant	670	177
- arrière	670	177

Capacité de travail

Compactage

Charge linéaire statique, avant	38,7 kg/cm	217 pli
Charge linéaire statique, arrière	40,0 kg/cm	224 pli
Amplitude, haute	0,7 mm	0.03 pouce
Amplitude, basse	0,4 mm	0.02 pouce
Fréquence de vibration, amplitude haute	45 Hz	2,700 vpm
Fréquence de vibration, amplitude basse	45 Hz	2,700 vpm
Force centrifuge, amplitude haute	215 kN	48,340 lb
Force centrifuge, amplitude basse	102 kN	22,930 lb

Remarque : La fréquence est mesurée à régime élevé. L'amplitude est mesurée à la valeur réelle et non la valeur nominale.

Propulsion

Plage de vitesse	0 - 10	km/h	0 - 6	mph
Capacité de montée (théorique)	31	%		

Généralités

Moteur

Constructeur/Modèle	Cummins QSB 6.7		
Puissance (SAE J1995)	170 kW	228 hp	
Régime moteur	2100 tr/min		

Système électrique

Batterie	12V 170Ah
Alternateur	12V (95A)
Fusibles	Voir la section Système électrique - fusibles

Système hydraulique

Pression d'ouverture	MPa
Système d'entraînement	35
Système d'alimentation	2,0
Système de vibration	35
Systèmes de direction	14
Libération des freins	1,5

Couples de serrage

Couples de serrage en Nm avec boulons secs huilés en utilisant une clé dynamométrique.

Filet métrique normal, galvanisé (fzb) :

CLASSE DE RÉSISTANCE :

M - filetage	8,8 ; Huilé	8,8 ; Sec	10,9 ; Huilé	10,9 ; Sec	12,9 ; Huilé	12,9 ; Sec
M6	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
M8	21	23	28	32	34	38
M10	40	45	56	62	68	76
M12	70	78	98	110	117	131
M14	110	123	156	174	187	208
M16	169	190	240	270	290	320
M20	330	370	470	520	560	620
M22	446	497	626	699	752	839
M24	570	640	800	900	960	1080
M30	1130	1260	1580	1770	1900	2100

Gros filet métrique, traité au zinc (Dacromet/GEOMET) :

CLASSE DE RÉSISTANCE :

M - filetage	10,9 ; Huilé	10,9 ; Sec	12,9 ; Huilé	12,9 ; Sec
M6	12,0	15,0	14,6	18,3
M8	28	36	34	43
M10	56	70	68	86
M12	98	124	117	147
M14	156	196	187	234
M16	240	304	290	360
M20	470	585	560	698
M22	626	786	752	944
M24	800	1010	960	1215
M30	1580	1990	1900	2360

ROPS - boulons

Dimensions des boulons : M36 (PN 904813)

Classe de résistance : 10.9

Couple de serrage : 2170 Nm (traitement anticorrosion au Dacromet)



Les boulons de ROPS doivent être serrés secs.

Description de la machine

Identification

Numéro d'identification du produit sur le cadre

Le numéro d'identification produit (PIN) de l'engin (1) est gravé sur le bord droit du cadre avant.

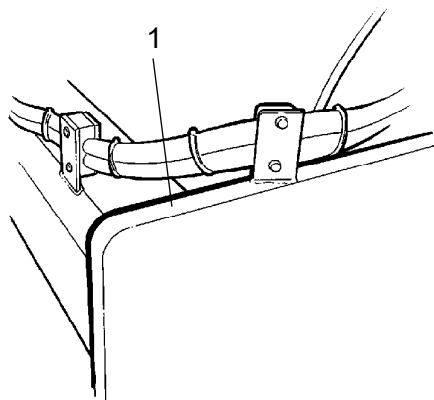


Fig. Numéro PIN sur le cadre avant
1. Numéro de série

100	00123	V	0	A	123456
A	B	C	F		

Explication du numéro de série 17PIN

A= Fabricant

B= Famille/Modèle

C= Lettre de contrôle

F= Numéro de série

Plaques signalétiques moteur

La plaque signalétique du moteur (1) est située au dessus du couvercle de la culasse.

Sur la plaque figurent le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur.

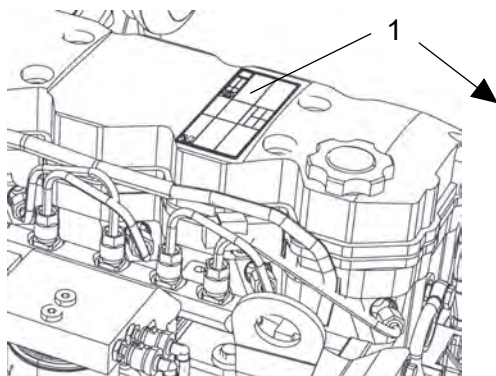


Fig. Moteur
1. Plaque type

Indiquer le numéro de série du moteur lorsque vous commandez des pièces de rechange. Voir aussi le manuel du moteur.

CUMMINS INC. Made in Great Britain www.cummins.com	Engine No. XXXXXXXX Family 5CEXLO409AAB Date of MFG DD-MM-YY										
Ad. HP/kW 190/142*2200 rpm e/f 97/68 HA-2004/26-0368-00 Valve lash cold 0.254 Int 0.508 Exh Ref. No. PROTON590916D	Model 6BTAAE CPL 8610 FR 91598 C.D.I./L 409/6.7 Catalyst No. N/A	IMPORTANT ENGINE INFORMATION This engine conforms to 2005 U.S. EPA and California regulations heavy duty non-road compression ignition diesel cycle engines as applicable.									
Fuel Rate at adv. HP 104 mm3/st Timing - TDC Electronic Firing order 1-5-3-6-2-4 Idle speed 850 rpm ECS	<table border="1"> <tr> <th>EPA</th><th>FEL</th><th>CARB</th></tr> <tr> <td>4.0 NOx* NMHC</td><td></td><td>NOx* NMHC</td></tr> <tr> <td>0.2 PM</td><td></td><td>PM</td></tr> </table>	EPA	FEL	CARB	4.0 NOx* NMHC		NOx* NMHC	0.2 PM		PM	WARNING: Injury May Result And Warranty is Voided If Fuel Rate RPM or Altitudes Exceed Published Maximum Values For This Model and Application. This engine is certified to operate on diesel fuel. 4935899
EPA	FEL	CARB									
4.0 NOx* NMHC		NOx* NMHC									
0.2 PM		PM									

Plaque signalétique engin

La plaque signalétique engin (1) est fixée sur la partie avant gauche de la plate-forme de l'opérateur.

Sur la plaque, figurent le nom et l'adresse du constructeur, le type de machine, le numéro d'identification de produit PIN (numéro de série), le poids en ordre de marche, la puissance du moteur et l'année de construction. Si la machine doit être livrée en dehors de l'UE, la signalisation peut omettre le marquage CE et l'année de fabrication.

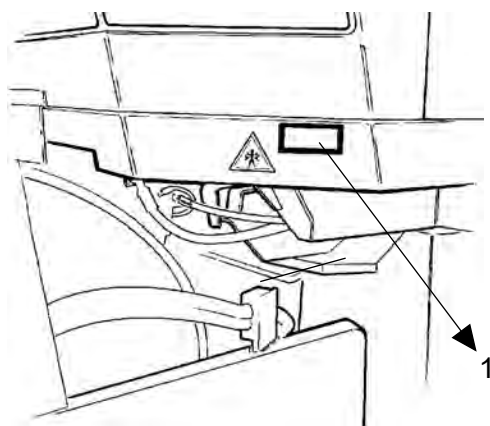


Fig. Plate-forme du conducteur
1. Plaque signalétique engin



Dynapac

Compaction Equipment AB

Box 504, SE-371 23 Karlskrona Sweden



Product Identification Number

Designation	Type	Rated Power	Max axle load front / rear
		kW	kg
Gross machinery mass	Operating mass	Max ballast	Year of Mfg
kg	kg	kg	

Made in Sweden

2011/04/13

Veuillez indiquer le PIN (numéro de série) de la machine lors de la commande de pièces détachées.

Decals

Emplacement - autocollants

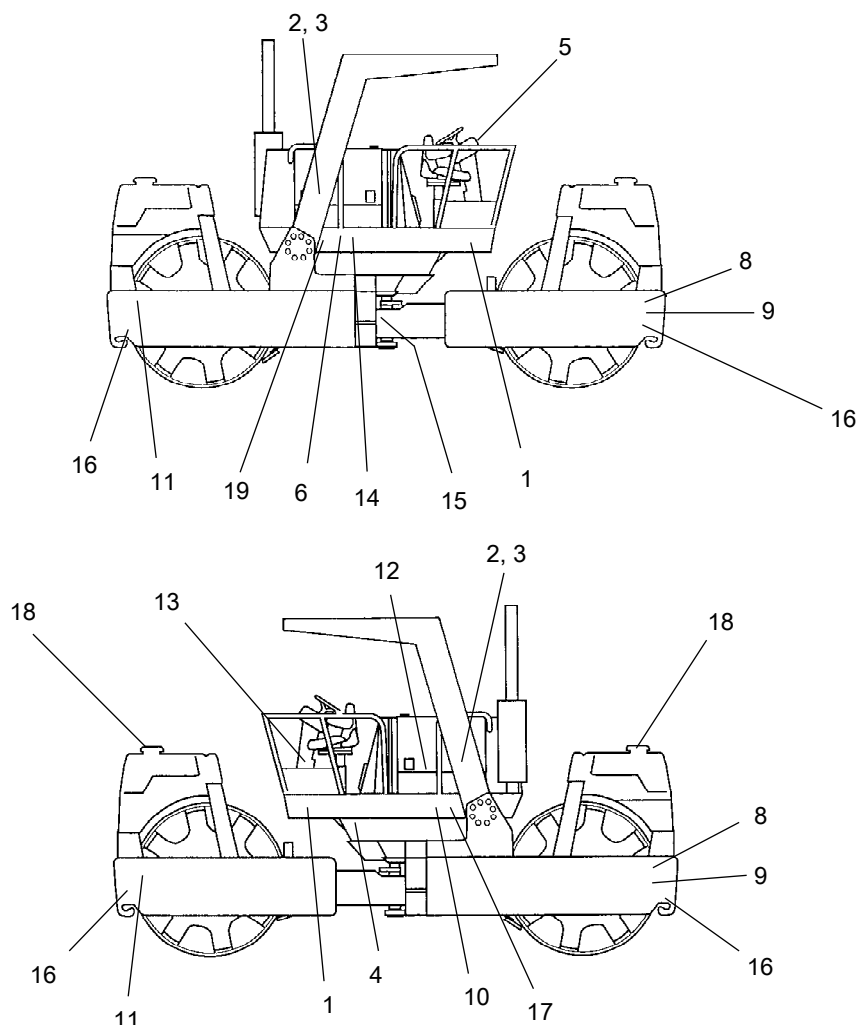
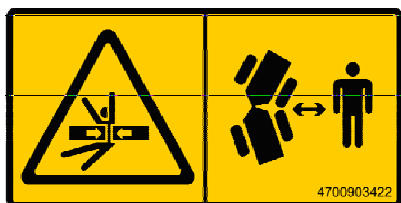


Fig. Emplacement, autocollants et plaques

1.	Attention, zone d'écrasement	4700903422	12.	Niveau de puissance sonore	4700791281
2.	Attention, Pièces rotatives	4700903423	13.	Casier du manuel	4700903425
3.	Attention, Surfaces brûlantes	4700903424	14.	Attention, Manuel d'instructions	4700903459
4.	Contacteur principal	4700904835	15.	Attention, Libération des freins	4700904895
5.	Avertissement, frein de stationnement	47386084xx	16.	Point de fixation	4700382751
6.	Huile hydraulique	4700272372	17.	Tension de la batterie, 12V	4700791491
8.	Étiquette de levage	4700904870	18.	Eau	4700991657
9.	Attention, verrouillage	4700908229	19.	Niveau de l'huile hydraulique	4700272373
10.	Carburant Diesel	4700991658	20.	Attention- Gaz toxique	4700904165
11.	Point de levage	4700588176			

Autocollants de sécurité

Veiller à ce que les autocollants de sécurité soient toujours complètement lisibles, et éliminer toute saleté ou commander de nouveaux autocollants s'ils ne sont plus lisibles. Utiliser la référence spécifiée sur chaque autocollant.

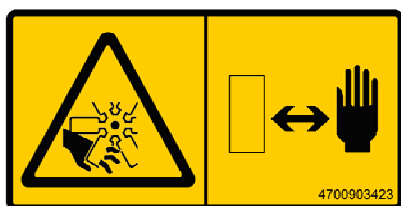


4700903422

Attention - Zone d'écrasement, articulation/cylindre.

Se maintenir à une distance de sécurité suffisante de la zone d'écrasement.

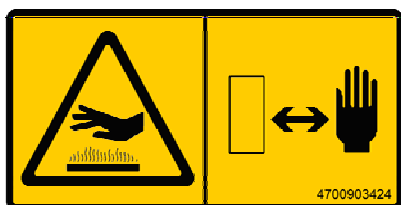
(Deux zones d'écrasement sur machine pourvue de pivot d'articulation centrale)



4700903423

Attention - Composants rotatifs du moteur.

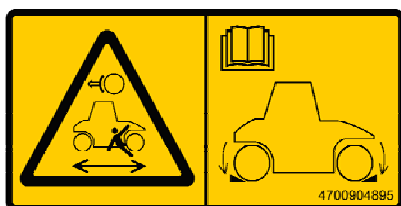
Garder les mains à une distance de sécurité suffisante.



4700903424

Attention - Surfaces brûlantes dans le compartiment moteur.

Garder les mains à une distance de sécurité suffisante.



4700904895

Attention - Désengagement des freins

Ne pas libérer les freins sans avoir lu le chapitre sur le remorquage.

Risque d'écrasement.



4700903459

Attention - Manuel d'instructions

L'opérateur doit lire avec soin les instructions de sécurité, de conduite et d'entretien avant d'utiliser la machine.



4700908229

Avertissement - Risque d'écrasement

L'articulation centrale doit être bloquée durant le levage.

Lire le manuel d'instructions.



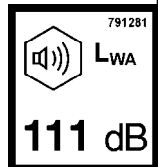
4700904165

Attention - Gaz toxique (accessoire, climatisation)

Lire le manuel d'instructions.

Autocollants d'information

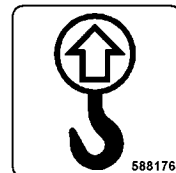
Niveau de puissance sonore



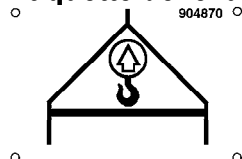
Carburant Diesel



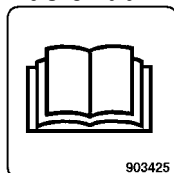
Point de levage



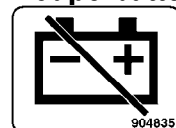
Étiquette de levage



Casier du manuel



Coupe-batterie



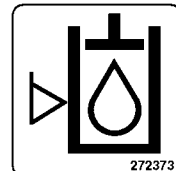
Tension de la batterie



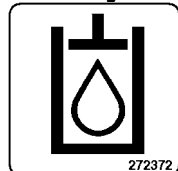
Eau



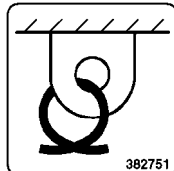
Niveau de l'huile hydraulique



Huile hydraulique



Point de fixation



Instruments/Commandes

Emplacements - Instruments et dispositifs de commande

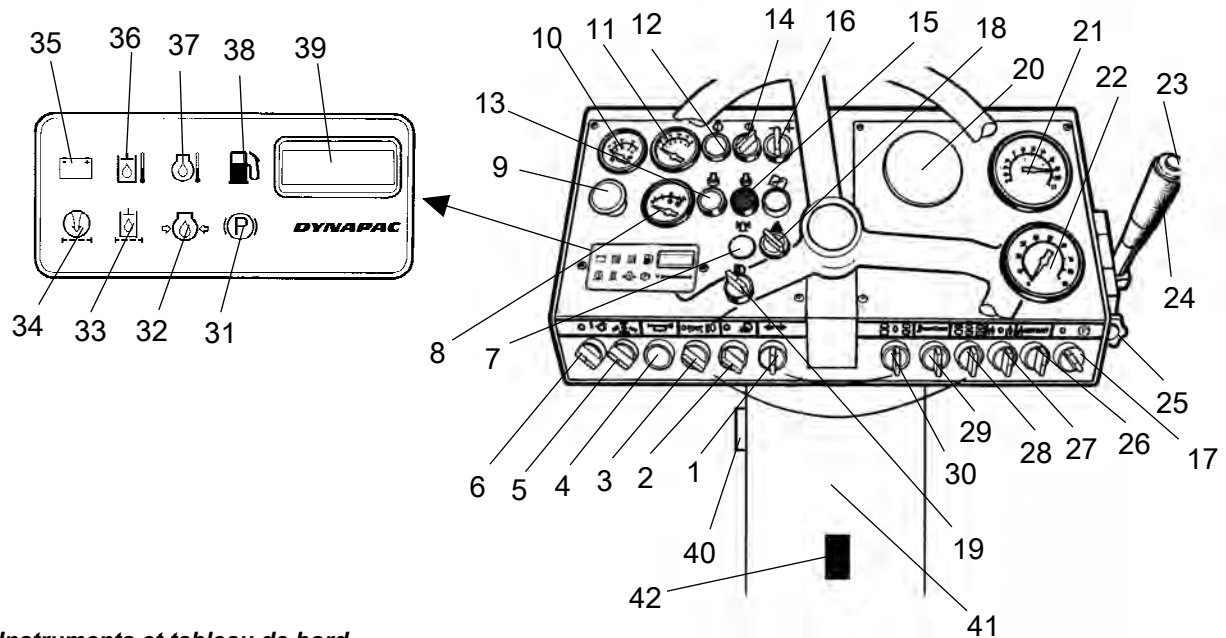


Fig. Instruments et tableau de bord

1.	Commutateur de clignotants	22.	Vibration/Fréquencemètre
2.	Interrupteur, Éclairage de travail	23.	Vibration Marche/Arrêt
3.	Commutateur éclairage de stationnement/code	24.	Sélecteur du sens de marche
4.	Avertisseur sonore	25.	Limiteur de vitesse
5.	Interrupteur de régime du moteur	26.	Interrupteur de vibration, man./auto
6.	Interrupteur de démarrage	27.	Interrupteur d'amplitude
7.	* Gyrophare	28.	Interrupteur de vibration, cylindre
8.	Jauge de niveau de carburant	29.	Commutateur d'arrosage, man./arrêt/auto
9.	Arrêt d'urgence	30.	Vibration/Fréquencemètre, arrêt/marche
10.	Sonde de température, huile hydraulique	31.	Lampe témoin, freins
11.	Sonde de température, moteur	32.	Lampe témoin, pression d'huile moteur
12.	Témoin d'anomalie	33.	Lampe témoin, filtre à huile hydraulique
13.	Témoin d'anomalie	34.	Lampe témoin, filtre à air
14.	Interrupteur de diagnostic	35.	Lampe témoin, charge
15.	Préchauffage, moteur diésel	36.	Lampe témoin, température de l'huile hydraulique
16.	Parcourir les codes d'erreur	37.	Lampe témoin, température du moteur
17.	Frein de stationnement Marche/Arrêt	38.	Lampe témoin, niveau de carburant
18.	Clignotants d'avertissement	39.	Horomètre
19.	Commutateur phares de route	40.	Boîtier à fusibles
20.	* Mesure du compactage	41.	Casier du manuel
21.	Compteur de vitesse	42.	Pédale de blocage

* = Option

Description des fonctions

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1	Clignotants, commutateur		Si le bouton est tourné à gauche, l'indicateur de direction gauche clignote, etc. En position centrale, le clignotement ne fonctionne pas.
2	Phares de travail arrière, interrupteur		Si le bouton est tourné à droite, l'éclairage de chantier s'allume.
3	Phares de route, commutateur	  	Extinction de l'éclairage. Allumage de l'éclairage de stationnement Phares de route allumés
4	Avertisseur sonore, interrupteur		Enfoncer pour actionner l'avertisseur sonore.
5	Manette d'accélération, moteur		La position gauche donne le régime ralenti = 900 tr/mn La position du milieu donne le régime chargement/déchargement = 1500 tr/mn La position droite donne le régime travail/transport = 2200 tr/mn
6	Interrupteur de démarrage	  	Le circuit électrique est coupé. Tous les instruments et commandes électriques sont sous tension. Activation du démarreur. Le réglage de régime doit être défini sur 900 tr/mn.
7	Gyrophare, interrupteur		En tournant à droite, le gyrophare s'allume.
8	Indicateur de niveau de carburant		Indique le niveau dans le réservoir de carburant.
9	Arrêt d'urgence		Freine le rouleau et arrête le moteur Diesel. Lors du démarrage de l'engin, l'arrêt d'urgence doit être désactivé mais le frein de stationnement doit être serré.
10	Sonde de température, huile hydraulique		Indique la température de l'huile hydraulique. Plage de température normale 65°-80°C. Couper le moteur Diesel si l'indicateur montre plus de 85°C. Chercher l'erreur.
11	Sonde de température, la température du réfrigérant du moteur diésel		Indique la température du réfrigérant du moteur diésel. La plage de température normale est 85°-95°C (185°-203°F). Couper le moteur Diesel si l'indicateur montre plus de 107°C (225°F). Chercher l'erreur.
12	Témoin d'anomalie Jaune, anomalie mineure		Indique une anomalie et affiche le code d'erreur avec le témoin 13.
13	Témoin d'anomalie Rouge, anomalie grave		Arrêter le moteur
14	Diagnostics		Contrôler le code d'erreur avec les témoins 12 et 13.
15	Témoin Vert, lampe de préchauffage, moteur diesel		S'allume si la température de préchauffage n'est pas correcte.
16	Parcourir les codes d'erreur		A droite, pas avant A gauche, pas arrière

N°	Désignation	Symbole	Fonction
17	Frein de stationnement		En position droite, le frein de stationnement est activé. Le frein de stationnement doit être activé pour démarrer la machine !
18	Clignotants de détresse, interrupteur		Si le bouton est tourné à droite, les clignotants de détresse s'allument.
19	Phares route/code, interrupteur avec lampe témoin		Tourné à droite, le phare de route et l'interrupteur s'allument. Tourné à gauche, le code s'allume.
20	Mesure du compactage		Indique la densité de compactage actuelle.
21	Compteur de vitesse		L'échelle extérieure indique la vitesse en km/h. L'échelle intérieure indique la vitesse en m/h.
22	Vibration/Fréquencemètre		Affiche la fréquence actuelle du cylindre. Activée avec l'interrupteur 30.
23	Vibration Marche/Arrêt, Interrupteur		Enfoncer puis lâcher l'interrupteur pour enclencher les vibrations, appuyer à nouveau pour interrompre les vibrations. Ce qui précède ne s'applique que lorsque l'interrupteur 26 est en position gauche.
24	Commande de marche avant/arrière		Avant de démarrer le moteur, le levier de commande doit être au point mort. Le moteur ne peut pas démarrer si le levier de commande avant/arrière se trouve dans une autre position. Le levier de commande avant/arrière règle la direction et la vitesse du rouleau. Si le levier est poussé vers l'avant, le rouleau va vers l'avant. La vitesse du rouleau est proportionnelle à la distance du levier à partir du point mort. Plus cette distance est grande, plus la vitesse est élevée.
25	Limiteur de vitesse		Limite le mouvement du levier de manoeuvre AV/AR et de là, la vitesse de conduite. Le limiteur peut être contourné.
26	Réglage de vibration, Interrupteur	MAN O AUTO 	En position gauche, mise en marche ou arrêt des vibrations avec l'interrupteur (23). En position médiane, le système de vibration est entièrement coupé.
27	Sélecteur d'amplitude/fréquence, Interrupteur	 	En position gauche, faible amplitude/haute fréquence. En position droite, forte amplitude/basse fréquence.
28	Vibration, cylindre avant/arrière, interrupteur	  	En position gauche, vibration sur le cylindre arrière. En position médiane, vibration sur les deux cylindres. En position droite, vibration sur le cylindre avant.
29	Arrosage, Interrupteur	MAN O AUTO 	À gauche, l'arrosage est continu sur les cylindres. Au milieu, l'arrosage est complètement coupé. En position droite, mise en marche ou arrêt automatique de l'arrosage quand on inverse le sens de marche avec la commande d'inversion du sens de marche.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
30	Mesure de fréquence de vibration, interrupteur		En position gauche, mesure de fréquence sur le cylindre arrière. En position droite, mesure de fréquence sur le cylindre avant.
31	Lampe témoin des freins		La lampe s'allume lorsque le frein de stationnement est activé et que les freins sont serrés.
32	Lampe témoin, pression d'huile		La lampe s'allume si la pression d'huile de graissage dans le moteur est trop basse. Couper immédiatement le moteur et rechercher l'erreur.
33	Lampe témoin, filtre à huile hydraulique		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, il faut remplacer le filtre à huile hydraulique.
34	Lampe témoin, filtre à air		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, il faut nettoyer ou remplacer le filtre à air.
35	Lampe témoin, chargement de batterie		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne, la génératrice ne charge pas. Couper le moteur et chercher l'erreur.
36	Lampe témoin, température d'huile hydraulique		Si la lampe s'allume, l'huile hydraulique est trop chaude. Ne pas conduire le rouleau. Faire refroidir l'huile en laissant le moteur tourner au ralenti et rechercher l'erreur.
37	Lampe témoin, température de l'huile de moteur		Si la lampe s'allume, la température du moteur est trop élevée. Arrêter le moteur aussitôt et rechercher l'erreur. Voir également le manuel du moteur.
38	Lampe témoin, faible niveau de carburant		Si la lampe s'allume, il reste tout juste assez de carburant pour un court trajet. Faire le plein aussi vite que possible.
39	Horomètre		La durée de marche du moteur Diesel est indiquée en heures.
40	Boîtier à fusibles (sur le côté du levier de commande)		Contient les fusibles du système électrique.
41	Casier du manuel		Soulever et ouvrir le haut du compartiment pour accéder aux manuels.
42	Pédale de blocage		Dégage la table de commande pour tourner vers la position de droite ou de gauche de l'opérateur.

Emplacements - Instruments et dispositifs de commande, cabine

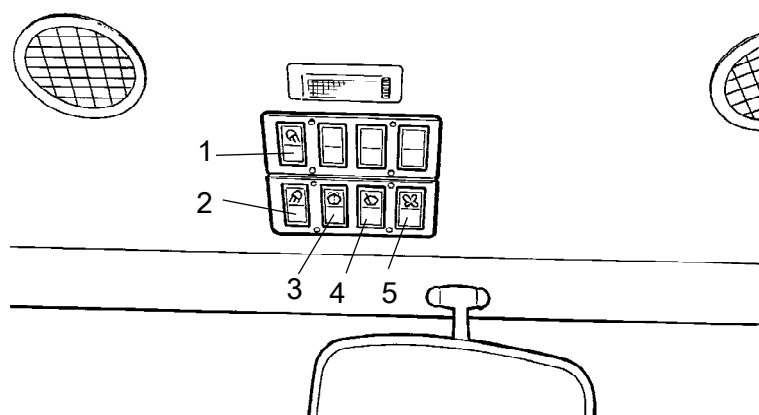


Fig. Toit de cabine

- 1. Phares de chantier, arrière
- 2. Phares de chantier, avant
- 3. Lave-glace
- 4. Essuie-glace
- 5. Ventilateur soufflant

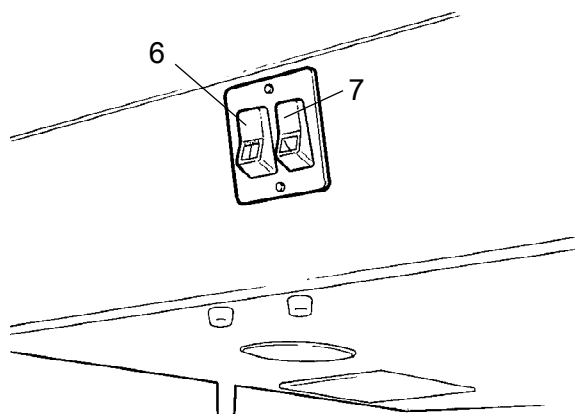


Fig. Toit de cabine, côté gauche

- 6. Lave-glace côté gauche
- 7. Essuie-glace côté gauche

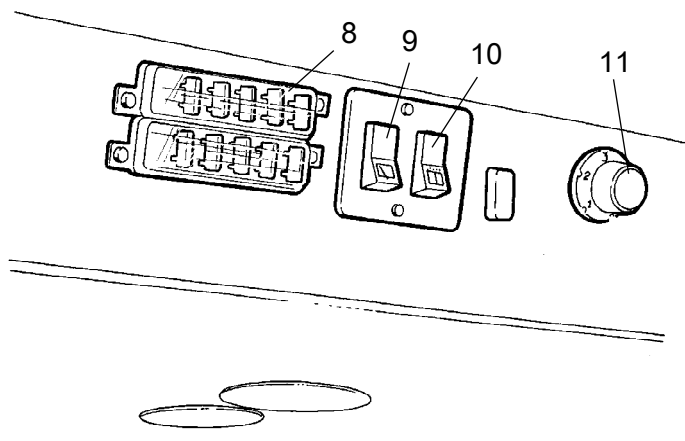


Fig. Toit de cabine, côté droit

- 8. Boîtiers à fusibles
- 9. Essuie-glace côté droit
- 10. Lave-glace côté droit
- 11. Commande du chauffage

Description des fonctions des instruments et des dispositifs de commande dans la cabine

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1	Phares de travail avant, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'éclairage de chantier avant s'allume.
2	Phares de travail arrière, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'éclairage de chantier arrière s'allume.
3	Lave-glace, commutateur		Enfoncer pour laver le pare-brise.
4	Essuie-glace avant, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'essuie-glace avant s'enclenche.
5	Ventilateur soufflant, commutateur		Enfoncer pour activer le ventilateur soufflant.
6	Lave-glace côté gauche, commutateur		Appuyer pour laver la vitre latérale gauche.
7	Essuie-glace côté gauche, commutateur		Appuyer pour mettre en marche l'essuie-glace de la vitre latérale gauche.
8	Boîtiers à fusibles		Contient les fusibles du système électrique dans la cabine.
9	Essuie-glace côté droit, commutateur		Appuyer pour mettre en marche l'essuie-glace de la vitre latérale droite.
10	Lave-glace côté droit, commutateur		Appuyer pour laver la vitre latérale droite.
11	Réglage de chauffage		En tournant à droite, le chauffage augmente. En tournant à gauche, le chauffage diminue.

Panneau de commande, climatisation
(optionnel)

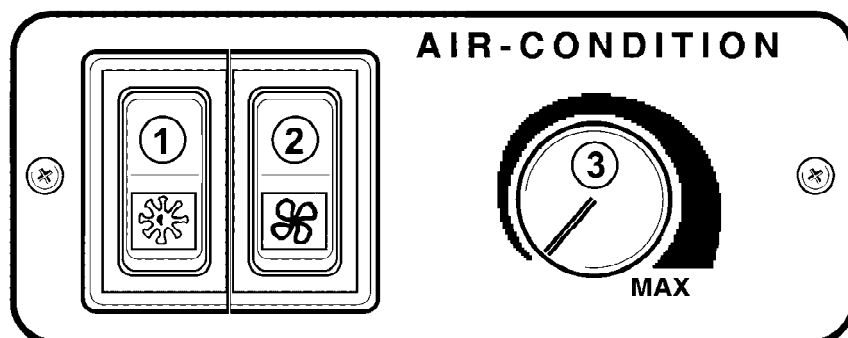


Fig. Panneau de commande pour
climatisation, toit de la cabine, côté droit

1	Ventilateur et commutateur AC 0 - 1 - AC	2	Commutateur de ventilateur 0 - 2 - 3
	Unité ARRET		COUPEE
	Vitesse du ventilateur : faible		Vitesse du ventilateur : moyenne
	Vitesse du ventilateur : faible, AC MARCHE		Vitesse du ventilateur : élevée

Le commutateur ventilation-climatisation (1) doit être en position AC MARCHE pour que le commutateur de ventilateur (2) fonctionne.

Ventilation : Mettre le commutateur (1) en position moyenne, de sorte que le ventilateur fonctionne à petite vitesse sans la climatisation.

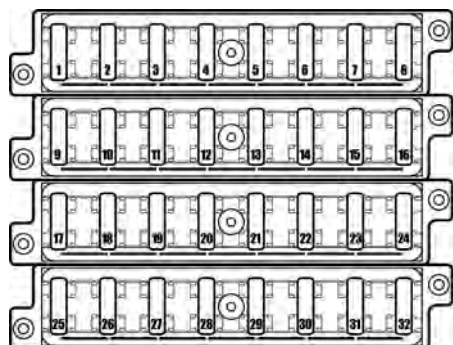
Refroidissement : Mettre le commutateur (1) en position basse, AC MARCHE, de sorte que le ventilateur fonctionne à petite vitesse avec la climatisation.

On peut augmenter la vitesse du ventilateur en deux étapes avec le commutateur (2).

Régler la température avec la commande du thermostat (3).

Système électrique

Fusibles



La figure indique la position des fusibles.

Le tableau ci-dessous indique l'ampérage et la fonction des fusibles. Tous les fusibles sont à broche plate.

Table à fusibles

1.	Arroseur	10A	17.	Moteur	5A
2.	Valve de frein	5A	18.	Témoins de diagnostic	5A
3.	Réserve	7.5A	19.	Moteur	7,5A
4.	Pompe à vibration, AVC	7,5A	20.	Moteur	7.5A
5.	Cylindre offset	5A	21.	Réserve	
6.	Gyrophare	10A	22.	Réserve	
7.	Pompe à eau, arrière	7,5A	23.	Réserve	
8.	Pompe à eau, avant	7,5A	24.	Réserve	
9.	Relais, VBS, RPM	10A	25.	Eclairage de stationnement, droit	7,5A
10.	Panneau d'avertissement, instrument	7.5A	26.	Clignotant, gauche	7,5A
11.	Alarme de recul, klaxon	10A	27.	Clignotant, droit	7.5A
12.	Démarrage	7,5A	28.	Phare de route, gauche	7.5A
13.	Éclairage de chantier	10A	29.	Phare de route, droit	7,5A
14.	Eclairage de stationnement, gauche	5A	30.	Témoin de frein, droit	5A
15.	Code, gauche	5A	31.	Témoin de frein, gauche	5A
16.	Code, droit	7,5A	32.	Réserve	

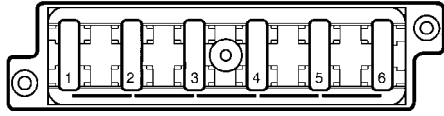


Fig. boîtier à fusibles en cabine (optionnel)

- | | |
|---|-----|
| 1. Eclairage de la cabine/lave-glace | 20A |
| 2. Ventilateur | 10A |
| 3. Phares, arrière | 15A |
| 4. Phares, avant | 25A |
| 5. Essuie-glace, avants et latéraux | 15A |
| 6. Mettre l'accélérateur en position neutre et laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes. | 15A |

Fusibles en cabine

Le système électrique en cabine a son propre boîtier de fusibles, placé à la partie avant, côté droit, du plafond de cabine.

La figure indique l'ampérage et la fonction des fusibles.

Tous les fusibles sont à broche plate.

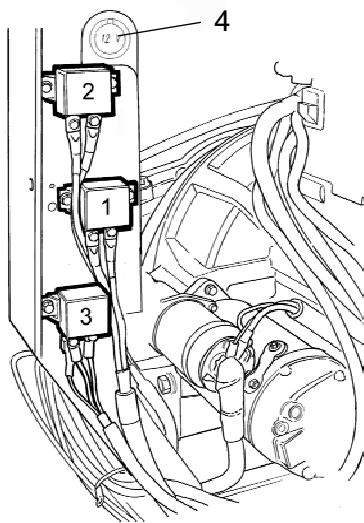


Fig. Compartiment moteur

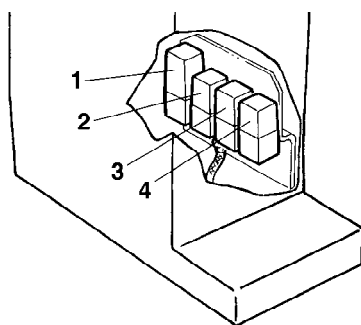
1. Relais, préchauffage du moteur Diesel
2. Relais, préchauffage du moteur Diesel (100 A)
3. Relais de démarrage (75 A)
4. Prise de courant 12V (Fusible 10 A)

Relais dans le compartiment moteur

La machine est équipée d'un système électrique à 12V et d'un alternateur de courant alternatif.



Connecter les polarités appropriées (à la terre) à la batterie. Le câble qui relie l'alternateur à la batterie ne doit pas être déconnecté quand le moteur est en marche.



Relais dans le levier de commande

1. *Relais de clignotant*
2. *Relais d'aspersion*
3. *Relais de sur-régime*
4. *Relais VBS*

Fig. Levier de commande

Conduite

Avant démarrage

Coupe-batterie - Activation

Ne pas oublier d'effectuer un entretien quotidien. Voir les consignes d'entretien.

Le coupe-circuit est situé sur le côté gauche de la machine. Mettre le bouton de clé (1) en position marche. Le rouleau est maintenant tout entier alimenté.

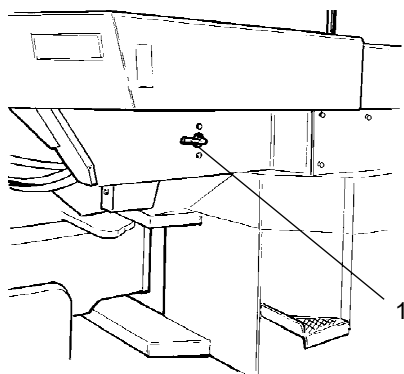


Fig. Coupe-circuit
1. Bouton de clé

Réservoirs d'eau - Niveau

Vérifiez que les réservoirs d'eau sont remplis lorsque vous conduisez sur l'asphalte. Voir les indicateurs de niveau correspondants (1).

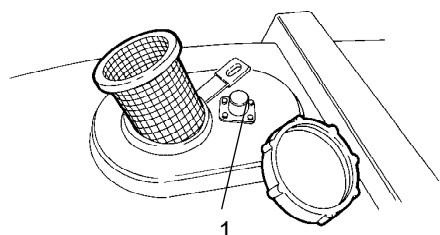


Fig. Réservoir d'eau
1. Indicateur de niveau

Table de commande - Réglage

Appuyez sur la pédale de blocage de la table de commande (1) et réglez-la dans la position souhaitée. Relâchez la pédale et vérifiez que la table de commande est bien bloquée avant de conduire.

La commande de la machine ne peut se faire qu'à partir du siège vers lequel est tournée la table de commande car, sinon, la fonction de verrouillage est activée lorsque le frein de stationnement est libéré.

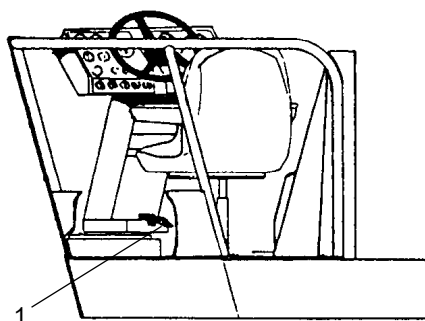


Fig. Table de commande
1. Pédale de blocage

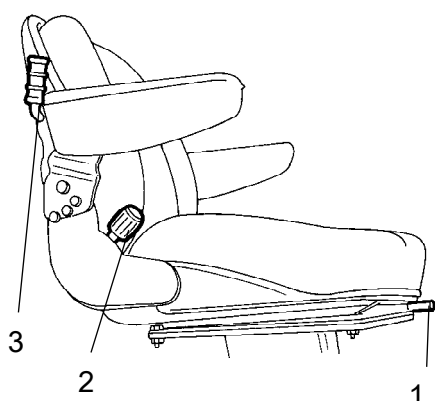


Fig. Siège du conducteur

- 1. Levier de blocage - réglage de la longueur
- 2. Inclinaison du dossier rembourré
- 3. Réglage du poids

Siège du conducteur - Réglage

Régler le siège du conducteur pour que la position soit confortable et pour mettre les commandes à portée de main.

Différents réglages possibles du siège.



Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.

Verrouillage de sécurité

Le rouleau est équipé d'un dispositif de verrouillage.

Le moteur s'arrête après 4 secondes si le conducteur se soulève de son siège.

L'engin s'arrête, que la commande d'inversion du sens de marche soit au point mort ou soit engagée.

Si le frein de stationnement est engagé, le moteur diesel ne s'arrête pas.



Asseyez-vous pour toutes les opérations !

Frein de stationnement - Contrôle



Vérifier que le bouton de frein de stationnement (1) est vraiment activé (en position droite). Le rouleau peut commencer à rouler au démarrage du moteur sur une pente inclinée, si le frein de stationnement n'est pas enclenché.

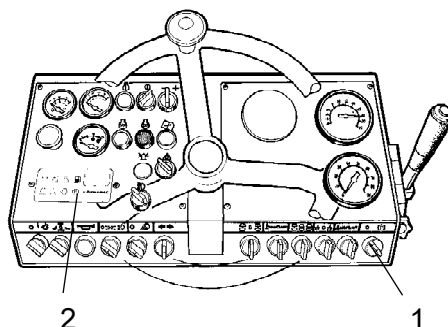


Fig. Tableau de bord

- 1. Bouton de frein de stationnement
- 2. Lampe témoin, frein

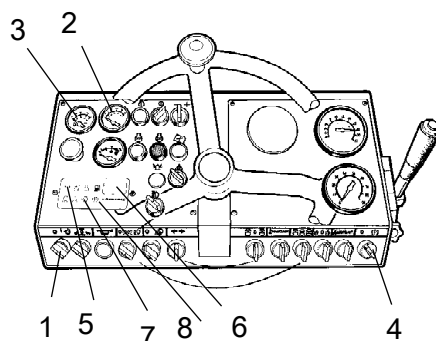


Fig. Tableau de bord

- 1. Interrupteur de démarrage
- 2. Jauge de carburant
- 3. Arrêt d'urgence
- 4. Commutateur de frein de stationnement
- 5. Lampe témoin, charge
- 6. Horomètre
- 7. Lampe témoin, pression d'huile moteur
- 8. Lampe témoin, freins

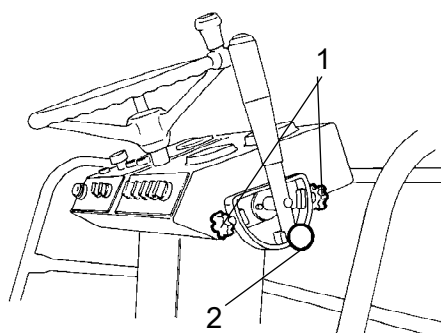


Fig. Limiteur de vitesse

- 1. Molette de blocage
- 2. Bouton du limiteur de vitesse



Fig. Visibilité

Instruments et lampes - Contrôle

Tourner l'interrupteur de démarrage (1) en position I, toutes les lampes témoin doivent s'allumer pendant environ 5 secondes et le ronfleur se fait entendre. S'assurer pendant ce temps que les lampes témoin sont bien allumées.

Vérifiez que les lampes témoin de charge (5), pression d'huile (7) et de frein de stationnement (8) sont bien allumées.

L'horomètre (6) enregistre le nombre d'heures de fonctionnement tant que le moteur est en marche.

Limiteur de vitesse

La machine est livrée avec un limiteur de vitesse réglable qui peut être desserré en conduite de transport.

Desserrer le bouton de blocage (1) sur le limiteur. Régler la commande de marche avant/arrière à la vitesse souhaitée et bloquer le bouton.

Si le bouton du limiteur de vitesse (2) est tiré, la commande de marche avant/arrière peut être poussée au-delà des limites.

Visibilité

S'assurer que la visibilité, tant en avant qu'à l'arrière, est bonne, avant le démarrage.

Toutes les vitres de la cabine doivent être propres et les rétroviseurs réglés pour une bonne visibilité vers l'arrière.

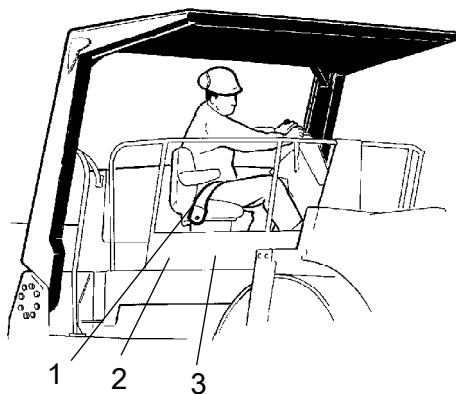


Fig. Siège du conducteur
1. Ceinture de sécurité
2. Plots élastiques
3. Protection antidérapante

Siège du conducteur

Si le rouleau est équipé de l'arceau ROPS (protection au retournement) toujours utiliser la ceinture de sécurité existante (1), ainsi qu'un casque de protection.



Toujours remplacer la ceinture de sécurité (1) par une neuve si elle est usagée ou si elle a subi de très fortes contraintes.



S'assurer que les plots élastiques (2) de la plate-forme sont intacts. L'usure des plots a une incidence sur le confort.



Si l'engin est muni d'une cabine, s'assurer que les portes sont bien fermées avant tout déplacement.



S'assurer que la protection anti-dérapante (3) sur la plate-forme est en bon état. La remplacer par une neuve si la friction anti-dérapage est insuffisante.

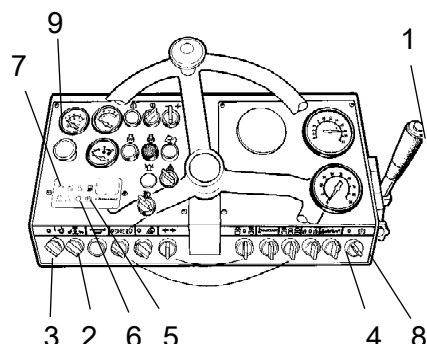


Fig. Tableau de bord

- 1. Levier de manœuvre avant/arrière
- 2. Réglage de régime
- 3. Interrupteur de démarrage
- 4. Interrupteur de vibration
- 5. Lampe témoin, freins
- 6. Lampe témoin, pression d'huile moteur
- 7. Lampe témoin, charge
- 8. Commutateur de frein de stationnement
- 9. Arrêt d'urgence

Démarrage

Démarrage du moteur



L'opérateur doit être assis au démarrage de l'engin.

Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence (9) est en position relevée et que le frein de stationnement (8) est enclenché.

Mettre la commande de marche AV/AR (1) en position neutre. Le moteur ne peut démarrer que lorsque le levier est au point mort.

Mettre le réglage du régime (2) au ralenti.

Mettre l'interrupteur de vibration (4) manuelle/automatique en position médiane (position 0).

Tourner l'interrupteur de démarrage (3) vers la droite, dans la première position. Une lampe s'allume dans le bouton. Lorsque la lampe s'éteint, tourner le bouton en position démarrage puis lâcher le bouton dès que le moteur démarre. Cela est particulièrement important en cas de démarrage de la machine à froid.



Ne pas utiliser trop longtemps le démarreur. Attendre plutôt une minute ou deux si le moteur ne démarre pas tout de suite



Le gaz d'amorçage ne doit pas être utilisé.

Faire chauffer le moteur au ralenti, pendant quelques minutes, un peu plus longtemps si la température ambiante est inférieure à +10°C.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Pendant que le moteur chauffe, vérifier les témoins de pression d'huile (6) et de charge (7) s'éteignent.

La lampe témoin pour le frein de stationnement (5), doit rester allumée.



En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid, ne pas oublier que l'huile hydraulique est également froide et que les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.

Conduite du rouleau

Conduite du rouleau



Ne jamais, sous aucun prétexte, conduire l'engin à partir du sol. Pour conduire, l'opérateur doit toujours être assis sur son siège.

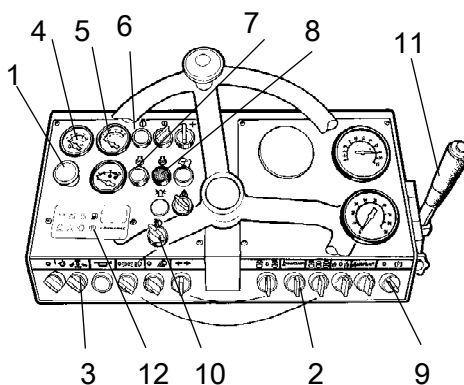


Fig. Tableau de bord

- 1. Arrêt d'urgence
- 2. Commutateur, arrosage
- 3. Réglage de régime
- 4. Sonde de température, huile hydraulique
- 5. Sonde de température, moteur
- 6,7,8. Témoins de diagnostic
- 9. Commutateur de frein de stationnement
- 10. Commutateur, phares route/code
- 11. Levier de manœuvre avant/arrière
- 12. Lampe témoin, frein

Mettre le réglage de régime (3) en position de travail.

Lorsque le rouleau est immobile, vérifier que la direction fonctionne en tournant le volant une fois à droite puis une fois à gauche.

Pour le compactage des enrobés, ne pas oublier d'activer le système d'arrosage (2). Utiliser AUT pour économiser l'eau



S'assurer que la zone de travail, devant et derrière le rouleau, est libre.



Désactiver le commutateur de frein de stationnement (9) et vérifier que la lampe témoin du frein de stationnement est éteinte. Se préparer à ce que le rouleau commence à rouler, s'il est garé sur une pente inclinée.

Pousser ou tirer prudemment vers soi la commande de marche avant/arrière (11) suivant le sens de marche choisi.

Plus le levier s'éloigne de la position point mort, plus la vitesse augmente.



Toujours régler la vitesse avec la commande de marche avant/arrière, jamais avec le régime du moteur.



Pour vérifier le bon fonctionnement de la fonction du frein de secours, activer le commutateur de frein de stationnement (9) pendant que le rouleau avance lentement.

La commande de marche AV/AR doit alors revenir en position neutre avant de continuer à conduire.

Lorsque vous conduisez, vérifiez que les compteurs indiquent des valeurs normales et que les lampes témoins ne sont pas allumées. En cas d'indications anormales, ou si le ronfleur se déclenche brusquement, arrêter immédiatement le rouleau et le moteur diesel. Contrôler et réparer les erreurs éventuelles, voir aussi le chapitre sur l'entretien ainsi que le manuel du moteur.

Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier



Le verrouillage de sécurité, l'arrêt d'urgence et le frein de stationnement doivent être contrôlés chaque jour avant toute utilisation. Tout contrôle du fonctionnement du verrouillage de sécurité et de l'arrêt d'urgence implique un redémarrage.



Pour contrôler la fonction de verrouillage de sécurité, l'opérateur se dresse de son siège alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Une sonnerie retentit et, au bout de 4 secondes, le moteur se coupe et les freins sont actionnés.



Pour contrôler le bon fonctionnement de l'arrêt d'urgence, appuyer sur le bouton correspondant tandis que le rouleau se déplace lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Le moteur se coupe et les freins sont activés.



Pour contrôler le bon fonctionnement du frein de stationnement, l'activer alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir le volant et prévoir un arrêt brutal au moment où les freins seront actionnés. Le moteur ne se coupe pas.

Vibration

Vibration manuelle/automatique

L'interrupteur (3) permet de choisir la mise en marche/ l'arrêt manuels ou automatiques.

En position manuelle, l'opérateur doit activer la vibration à l'aide de l'interrupteur (1) sur la commande de marche avant/arrière (2).

En position automatique, la vibration est activée quand la vitesse préréglée est atteinte. De même, l'arrêt se produit automatiquement dès que la vitesse minimale est atteinte..

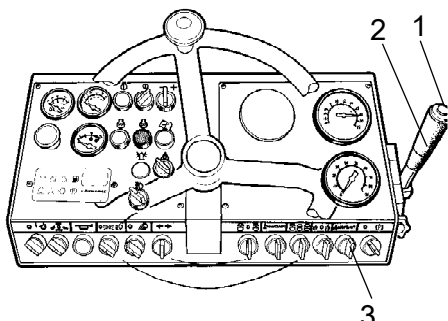


Fig. Tableau de bord
1. Vibration Marche/Arrêt
2. Levier de manoeuvre avant/arrière.
3. Interrupteur Man/Aut.

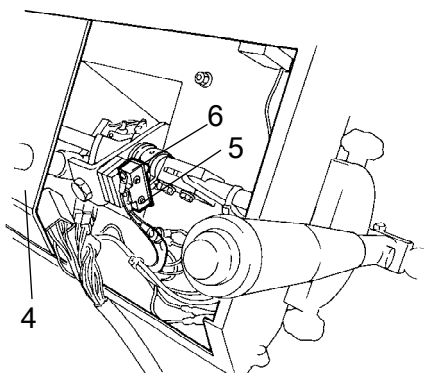


Fig. Activation des vibrations
4. Tableau de bord
5. Réglage
6. Microrupteur

L'activation des vibrations est contrôlée par deux microrupteurs (6), chacun activé par sa propre came sur l'arbre pour le levier de manoeuvre avant/arrière. La position pour l'activation et de fait la vitesse sont réglables.

Les cames proches les unes des autres : Vibrations activées à faible vitesse.

Les cames indépendamment des vibrations activées à vitesse plus élevée. S'assurer que les vibrations sont activées à la même vitesse en marche avant et arrière.

Vibration manuelle - Activation



Ne pas activer la vibration quand le rouleau est immobilisé. Sinon, cela peut endommager le revêtement et la machine.

Passer les vibrations en marche et arrêt à l'aide de l'interrupteur (1) sur la commande avant/arrière.

Toujours couper la vibration avant que le rouleau ne s'arrête complètement.

Si le frein de stationnement est engagé, le moteur diesel ne s'arrête pas.

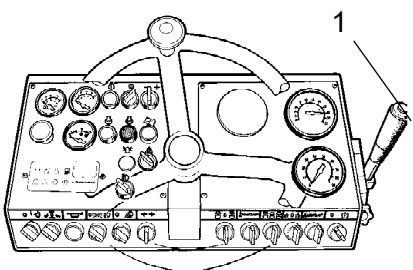


Fig. Tableau de bord
1. Vibration Marche/Arrêt

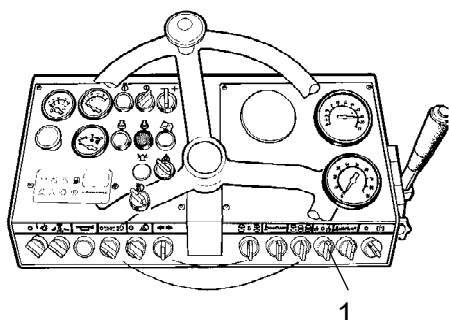


Fig. Tableau de bord
1. Sélecteur d'amplitude basse/0/haute

Amplitude/fréquence - Réglage

La vibration sur les cylindres peut se régler en deux positions au choix. Utiliser l'interrupteur (1) pour le réglage.

La molette en position gauche donne une faible amplitude/haute fréquence, en position droite forte amplitude/basse fréquence.



Le réglage d'amplitude ne peut pas être réalisé quand les vibrations sont en cours
Couper les vibrations et attendre qu'elles aient cessé, avant de sélectionner l'amplitude.

Freinage

Frein de secours

Le freinage s'effectue normalement avec la commande avant/arrière. La transmission hydrostatique freine le rouleau quand on met la commande au point mort.

De plus, il existe dans chaque moteur de cylindre un frein à disques qui sert de frein de secours durant la conduite, et de frein de stationnement en cas d'arrêt.



Pour freiner, activer le frein de stationnement (1), tenir solidement le volant et se préparer à un arrêt brusque.

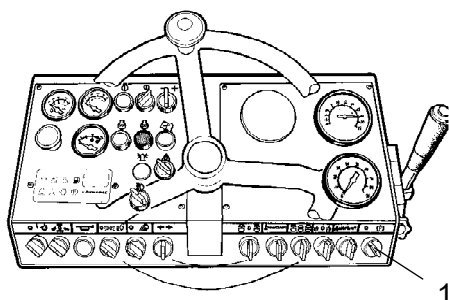


Fig. Tableau de bord
1. Commutateur du frein de stationnement

Après avoir freiné, replacer le levier de manœuvre avant/arrière au point mort et relâcher le frein de stationnement.

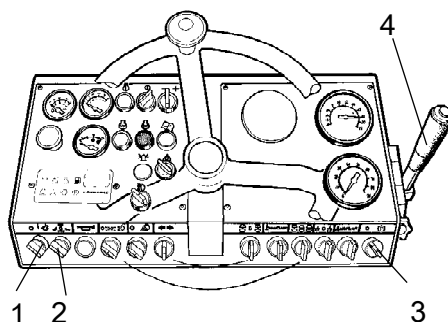


Fig. Tableau de bord

- 1. Interrupteur Marche/Arrêt**
- 2. Sélecteur de régime moteur**
- 3. Bouton de frein de secours/ stationnement**
- 4. Levier de manoeuvre avant/arrière**

Arrêt

Remettre le sélecteur de régime moteur sur le ralenti et laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le refroidir.

Vérifier les instruments et les lampes témoin pour détecter toute anomalie éventuelle. Éteindre l'éclairage et les autres fonctions électriques.

Enfoncer le bouton de frein de secours/stationnement (3).

Tourner l'interrupteur de démarrage (1) en position 0. Rabattre et verrouiller la plaque de protection des instruments.

Stationnement

Blocage des rouleaux



Ne jamais sortir de la machine alors que le moteur est en marche, sauf si le frein de stationnement est activé.



Veiller à ce que le rouleau soit garé dans un endroit sûr sans gêne pour les autres usagers de la route. Bloquer les cylindres si le rouleau est garé en pente.



Ne pas oublier le risque de gel en hiver. Vérifier l'antigel dans le moteur diésel et le réservoir du lave-glace dans la cabine. Vider les réservoirs d'eau, les pompes d'aspersion et les canalisations.

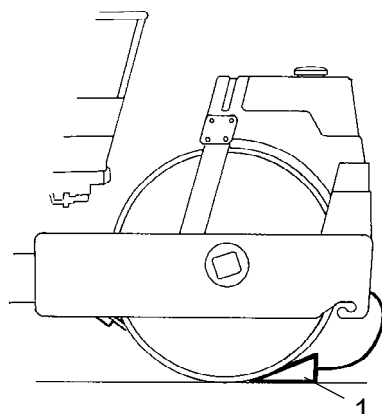


Fig. Positionnement
1. Cales

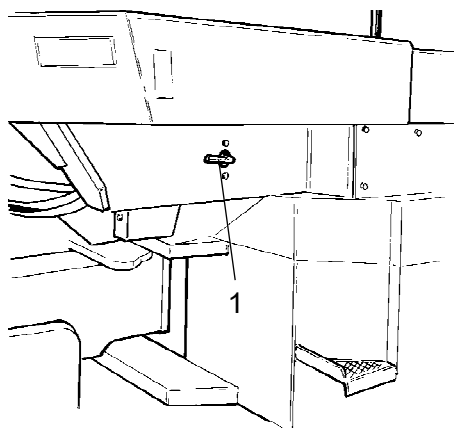


Fig. Coupe-circuit
1. Bouton de clé

Coupe-batterie

À la fin de la séance de travail, désactiver le coupe-batterie (1) et retirer la clé.

Cela afin d'empêcher le déchargement de la batterie et rendre plus difficile le démarrage et la conduite de l'engin par des personnes non habilitées.

Immobilisation prolongée



En cas de remisage de plus d'un mois, suivre les instructions suivantes.

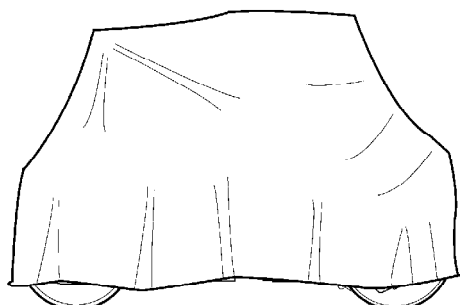


Fig. Rouleau protégé contre les intempéries

Ces mesures concernent les remisages d'une durée allant jusqu'à six mois.

Avant de réutiliser le rouleau, passer en revue les points ci-dessous marqués d'une *.

Laver la machine et nettoyer la peinture pour éviter la rouille.

Traiter les pièces exposées avec un agent antirouille, lubrifier la machine et appliquer de la graisse sur les surfaces non peintes.

Moteur

* Voir les instructions du constructeur dans le manuel du moteur, livré avec le rouleau.

Batterie

* Déposer la batterie du rouleau. Nettoyer l'extérieur, s'assurer que le niveau d'électrolyte est correct (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche ») et recharger la batterie une fois par mois.

Épurateur d'air, tuyau d'échappement

* Recouvrir l'épurateur d'air (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche » et la rubrique « Toutes les 1000 heures de marche ») ou son ouverture avec du plastique ou du ruban adhésif. Recouvrir également l'orifice du tuyau d'échappement. Cela empêche l'humidité de pénétrer dans le moteur.

Système d'arrosage

* Vider complètement l'eau du réservoir d'eau (voir la rubrique « Toutes les 2000 heures de marche »). Vider tous les tuyaux, le corps de filtre, et la pompe à eau. Enlever toutes les buses d'arrosage (voir la rubrique « Toutes les 10 heures de marche »).

Réservoir de carburant

Remplir complètement le réservoir de carburant pour empêcher la formation d'eau de condensation..

Réservoir hydraulique

Remplir le réservoir hydraulique jusqu'au repère de niveau supérieur (voir rubrique « Toutes les 10 heures de marche »).

Vérin de direction, charnières, etc.

Graisser les paliers de l'articulation de direction, ainsi que ceux des deux vérins de direction avec de la graisse (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche »).

Graisser le piston du vérin de direction avec de la graisse de conservation.

Graisser également les charnières des volets du compartiment moteur et des portes de cabine. Graisser les deux extrémités de la commande avant/arrière (pièces lisses) (voir la rubrique « Toutes les 500 heures de marche »).

Capots, bâche

- * Replier le protège-instruments sur le tableau de bord.
- * Recouvrir tout le rouleau d'une bâche. Un espace doit être laissé entre la bâche et le sol.
- * Si possible, remiser le rouleau à l'intérieur, de préférence dans un local à température constante.

Divers

Levage

Verrouillage de l'articulation de direction



Avant de soulever le rouleau, il est nécessaire de bloquer l'articulation de direction pour empêcher une rotation inattendue.

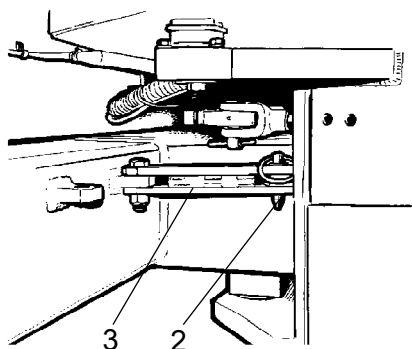


Fig. Verrouillage de l'articulation en position de blocage

- 2. Pointe de blocage
- 3. Bras de blocage

Tourner le volant de direction en position droit devant.
Activer le frein de stationnement.

Extraire la broche de verrouillage inférieure avec câble. Extraire la pointe de blocage avec câble (2) également.

Déplier le bras de blocage (3) et le placer par dessus l'oeillet de blocage sur le châssis arrière de la machine.

Monter la pointe de verrouillage dans les trous du bras et de l'oreille de verrouillage, et fixer la pointe avec la broche de verrouillage.

Poids : voir l'étiquette de levage sur le rouleau

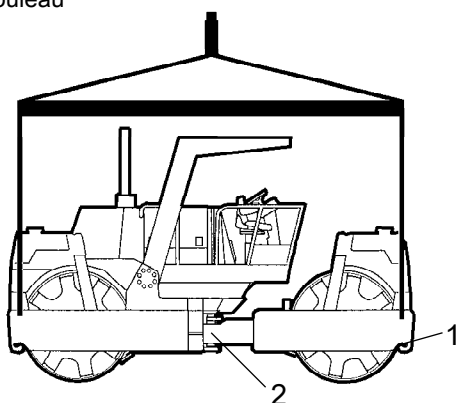


Fig. Rouleau prêt au levage

- 1. Étiquette de levage
- 2. Verrouillage de l'articulation

Levage du rouleau



Le poids maximum de la machine est indiqué sur l'étiquette de levage (1). Voir aussi les caractéristiques techniques.



Les dispositifs de levage tels que chaînes, élingues, sangles et crochets doivent être conformes à la réglementation en vigueur.



Ne pas circuler sous des charges suspendues. Veiller à ce que les crochets des dispositifs de levage soient bien fixés.

Déverrouillage de l'articulation de direction



Ne pas oublier de déverrouiller l'articulation de direction avant de démarrer.

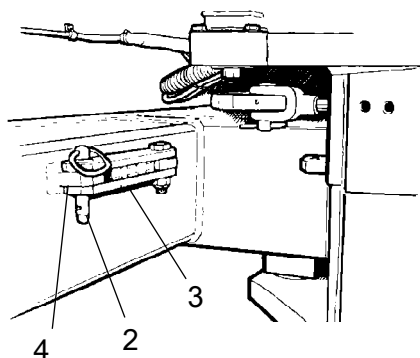


Fig. Verrouillage de l'articulation en position ouverte

- 2. Pointe de blocage
- 3. Bras de blocage
- 4. Oeillet de blocage

Remorquage/Dépannage

Le rouleau peut être déplacé jusqu'à 300 mètres (330 yards) en suivant les instructions ci-dessous.

Remorquage court avec moteur diesel en marche



Activer le frein de stationnement et éteindre temporairement le moteur. Caler les cylindres pour empêcher l'engin de rouler.

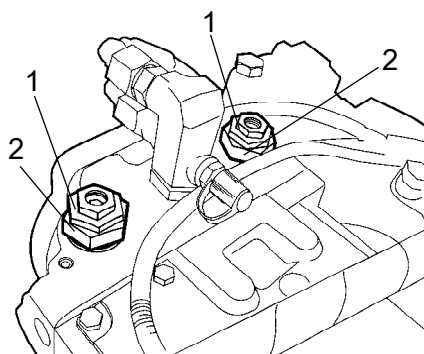


Fig. Pompe de transmission

- 1. Soupape de remorquage
- 2. Soupape multifonctions

Ouvrir le volet droit du compartiment moteur pour accéder à la pompe de transmission.

Dévisser les deux soupapes de remorquage (1) (vis à six pans du milieu) de deux tours vers la gauche, tout en maintenant la soupape multifonctions (2) (vis à six pans inférieure). Les soupapes se trouvent sur le côté gauche de la pompe de transmission.

Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti.

On peut maintenant remorquer, et même diriger le rouleau, si le système de direction est par ailleurs, en état de marche.

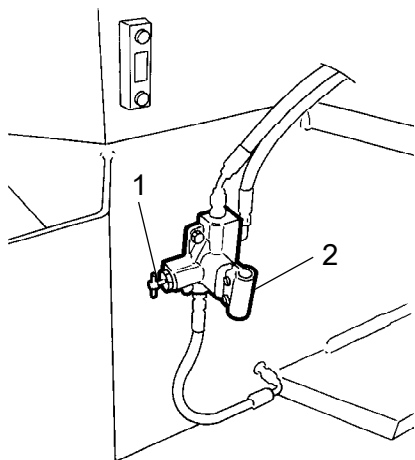


Fig. Pompe pour desserrer les freins
1. Poignée pour l'activation des freins
2. Levier de la pompe

Remorquage court lorsque le moteur diesel est coupé



Bloquer les cylindres avec des cales pour empêcher l'engin de rouler, le rouleau risquant de se mettre en mouvement quand on desserre les freins mécaniquement.

Installez une barre d'acier dans le levier de la pompe (2) et pompez en actionnant la barre de haut en bas jusqu'à ce que les freins se desserrent ou jusqu'à ce qu'une résistance hydraulique se fasse sentir.

Les freins sont à présent desserrés et le rouleau peut être remorqué à FAIBLE vitesse.



Après le remorquage. Tirer le levier (1) pour activer les freins.



Toujours verrouiller la pompe avec un cadenas lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Remorquage du rouleau



En cas de remorquage/dépannage, il faut toujours contre-freiner le rouleau. Utiliser toujours un tirant de remorquage, car le rouleau n'a plus sa propre capacité de freinage.



Le rouleau doit être remorqué lentement (max. 3 km/h) et seulement sur de courtes distances (max. 300 m).

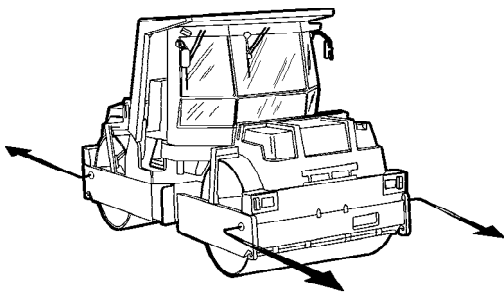


Fig. Remorquage



Restaurer les mesures prises en vue du remorquage.

Rouleau prêt au transport



Verrouiller l'articulation de direction avant le levage et le transport. Suivre les instructions figurant sous chaque titre.

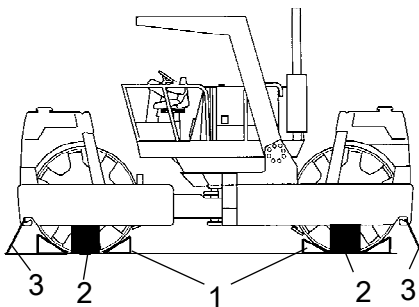


Fig. Préparation
1. Cales
2. Supports
3. Sangles

Bloquer les cylindres avec des cales (1) fixées au véhicule de transport.

Placer des supports (2) sous le châssis du rouleau pour éviter de surcharger des plots élastiques (2) au moment de l'arrimage.

Arrimer le rouleau avec des sangles (3) placées aux quatre coins, des autocollants indiquent les points de fixation.



Ne pas oublier de remettre le verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte avant de redémarrer le rouleau.

Instruction de conduite - Résumé



1. **Suivre les INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ dans le manuel de sécurité.**
2. S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN ont été suivies.
3. Mettre le coupe-batterie en position MARCHE.
4. Mettre la commande de sens de marche avant/arrière au POINT MORT.
5. Mettre l'interrupteur de vibration manuelle/automatique en position 0.
6. Mettre le réglage de régime sur le ralenti.
7. Régler le commutateur de frein de stationnement en position enclenchée et s'assurer que l'arrêt d'urgence est desserré.
8. Mettre le moteur en marche et chauffer le moteur.
9. Mettre le réglage de régime en position de travail et désactiver le commutateur de frein de stationnement.



10. **Faire fonctionner le rouleau. Manipuler la commande de marche avant/arrière avec précaution.**



11. **Vérifier les freins. Ne pas oublier que la distance de freinage est plus longue si le rouleau est froid.**
12. Utiliser les vibrations uniquement lorsque le rouleau est en mouvement.
13. S'assurer que les cylindres sont correctement arrosés, si besoin est.



14. **EN CAS D'URGENCE :**
 - **Enfoncer le BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE**
 - **Tenir fermement le volant.**
 - **Prévoir un arrêt brutal.**
15. Pour le stationnement :
 - Activer le frein de stationnement.
 - Couper le moteur et caler les cylindres.
16. En cas de levage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.
17. En cas de remorquage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.
18. En cas de transport : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

19. En cas de dépannage - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'instructions.

Maintenance préventive

Il est nécessaire d'effectuer une maintenance complète pour que la machine fonctionne de façon satisfaisante et au coût le plus bas possible.

La section Maintenance englobe la maintenance périodique qui doit être réalisée sur la machine.

Les intervalles de maintenance recommandés supposent que la machine est utilisée dans un environnement et des conditions de travail normales.

Acceptation et inspection de livraison

La machine est testée et réglée avant de quitter l'usine.

A l'arrivée, avant la livraison au client, une inspection de livraison doit être effectuée conformément à la liste de contrôle figurant dans le document de garantie.

Tout dommage pendant le transport doit être immédiatement signalé au transporteur.

Garantie

La garantie n'est valide que si l'inspection de livraison stipulée et l'inspection de service distincte ont été réalisées conformément au document de garantie, et lorsque la machine a été enregistrée pour démarrer dans le cadre de la garantie.

La garantie n'est pas valide si les dommages ont été causés par un entretien inadéquat, une mauvaise utilisation de la machine, l'utilisation de lubrifiants et de liquides hydrauliques autres que ceux indiqués dans le manuel, ou si d'autres réglages ont été effectués sans l'autorisation requise.

Entretien - Lubrifiants et symboles



Toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité dans les quantités recommandées. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile peut entraîner un échauffement qui cause une usure rapide.



La conduite par une température ambiante extrême, haute ou basse, exige d'autres carburants ou lubrifiants. Se reporter à la rubrique « Instructions spéciales » ou consulter Dynapac.

Volumes	litres	gal
Réservoir hydraulique	120	31,7
Système hydraulique	25	6,6
Engrenage de la pompe	3,1	0,82
Cylindre		
- Cylindre	53	14
- Boîte à engrenages	3	0,79
Moteur Diesel		
- Huile	15,7	4,1
- Liquide de refroidissement	28	7,4

	HUILE MOTEUR	Tempér. de l'air -15°C - +50°C (-15,00°C-85,56°C)	AtlasCopco Engine 100 , API CH-4	P/N 5580020624 (5 litres), P/N 5501522700 (20 litres)
	HUILE HYDRAULIQUE	Température de l'air -15°C - +40°C (5°F-104°F)	AtlasCopco Engine 300	P/N 9106230330 (20 litres), P/N 9106230331 (209 litres)
		Température de l'air supérieure à +40°C (104°F)	Shell Tellus S2 V100	
	HUILE HYDRAULIQUE BIOLOGIQUE, PANOLIN	Lorsqu'elle quitte l'usine, la machine peut contenir des liquides biodégradables. Le même type de liquide doit être utilisé lors du remplissage ou pour le complément.	PANOLIN HLP Synth 46 (www.panolin.com)	
	HUILE DE CYLINDRE	Temp. de l'air -15°C-+40°C (5°F-104°F)	Shell Spirax S3 AX 80W-90, API GL-5	Dynapac Gear oil 300 , P/N 4812030756 (5 litres), P/N 4812030117 (20 litres), P/N 4812031574 (209 litres)
	GRAISSE	Les points de graissage en plus de joint articulé	Shell Retinax LX2	Dynapac Roller Grease P/N 4812030096 (0.4kg)
		Articulation	SKF LGHB2 (NLGI-Klass 2)	

	CARBURANT	Voir manuel du moteur.	-	-
	HUILE DE TRANSMISSION	Température de l'air -15°C - +40°C (5°F-104°F)	Shell Spirax S3 AX 80W-90, API GL-5	Dynapac Gear oil 300 , P/N 4812030756 (5 litres), P/N 4812030103 (20 litres), P/N 4812031573 (209 litres)
		Température de l'air 0°C (32°F) - au-dessus de +40°C (104°F)	Shell Spirax S3 AX 85W-140, API GL-5	
	LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	Protection anti-gel jusqu'à env -37°C (-34.6°F).	GlycoShell/Carcoolant 774C (mélangé 50/50 avec de l'eau).	

Symboles d'entretien

	Niveau d'huile à moteurs		Filtre à air
	Filtre à huile à moteurs		Batterie
	Niveau réservoir d'huile hydraulique		Arroseur
	Filtre à huile hydraulique		Eau d'arrosage
	Cylindre, niveau d'huile		Recyclage
	Huile de graissage		Filtre à carburant
	Niveau du liquide de refroidissement		Engrenage de la pompe, niveau d'huile

Entretien - Schéma d'entretien

Entretien et points d'entretien

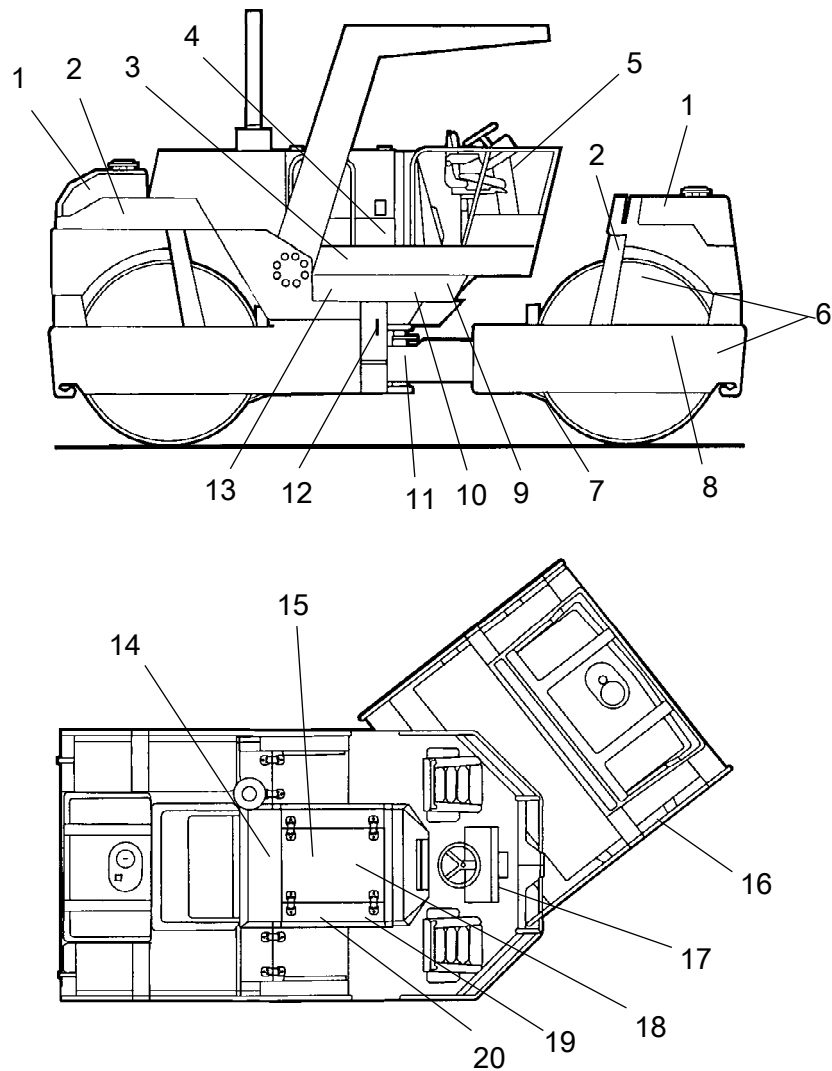


Fig. Entretien et points d'entretien

1.	Réservoirs d'eau	8.	Plots élastiques	15.	Courroies d'entraînement
2.	Système d'arrosage	9.	Fonctionnement de la pompe hydraulique	16.	Entraînement du cylindre
3.	Réservoir de carburant	10.	Filtre du fluide hydraulique	17.	Table de commande
4.	Montage du moteur	11.	Articulation centrale/cylindre de direction	18.	Filtre à air
5.	Fusibles	12.	Réservoir hydraulique	19.	Niveau d'huile moteur
6.	Remplissage d'huile du cylindre/niveau	13.	Batterie	20.	Filtre à carburant
7.	Racloirs	14.	Radiateur		

Généralités

L'entretien périodique doit être effectué après le nombre d'heures de marche indiqué. Utiliser les périodes journalières, hebdomadaires, etc. lorsque le nombre d'heures ne peut pas être utilisé.



Toujours enlever les saletés avant le remplissage ou le contrôle des niveaux d'huiles et de carburant, et avant de lubrifier avec de la graisse ou de l'huile.



Le manuel du moteur comporte des instructions de maintenance et d'entretien supplémentaires, spécifiques pour le moteur diesel.

Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
	Avant le premier démarrage de la journée	
19	Vérifier le niveau d'huile dans le moteur	Voir le manuel du moteur
14	Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du moteur	Voir le manuel du moteur
14	Contrôler la libre circulation d'air de refroidissement	
20	Drainer le séparateur d'eau du filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
	Vérifier les freins	
2	Vérifier le système d'arrosage	
7	Vérifier le réglage des racloirs	
12	Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir hydraulique	
3	Faire le plein de carburant	
1	Remplir les réservoirs d'eau	

Après les PREMIÈRES 50 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
19	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
20	Remplacer le filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
10	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
9	Changer l'huile dans l'engrenage de la pompe	
16	Changer l'huile dans le réducteur du cylindre	
6	Changer l'huile dans les cylindres	

Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
18	Contrôler/nettoyer la cartouche filtrante de l'épurateur d'air	Remplacer au besoin
	Vérifier l'étanchéité des tuyaux et des raccords	
8	Contrôler les plots élastiques et les raccords vissés	
11	Lubrifier l'articulation de direction et les fixations des cylindres d'articulation centrale.	
12	Vérifier le bouchon/aération du réservoir d'huile hydraulique	
13	Vérifier le niveau d'électrolyte dans la batterie	
	Vérifier la climatisation	Facultatif

Entretien - Schéma d'entretien

Toutes les 250 / 750 / 1250 / 1750 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
14	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Au besoin
15	Vérifier la tension de la courroie du ventilateur de refroidissement et de l'alternateur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier le niveau d'huile dans l'entraînement de la pompe	
16	Contrôler le niveau d'huile dans l'entraînement du cylindre	

Toutes les 500 / 1500 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans la fig	Action	Commentaire
14	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Au besoin
15	Vérifier la tension de la courroie du ventilateur de refroidissement et de l'alternateur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier le niveau d'huile dans l'entraînement de la pompe	
16	Contrôler le niveau d'huile dans l'entraînement du cylindre	
6	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
17	Lubrifier les commandes et les joints	
20	Changer le filtre à carburant du moteur	Voir le manuel du moteur
19	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur

Toutes les 1000 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
14	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Au besoin
15	Vérifier la tension de la courroie du ventilateur de refroidissement et de l'alternateur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier le niveau d'huile dans l'entraînement de la pompe	
16	Contrôler le niveau d'huile dans l'entraînement du cylindre	
6	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
17	Lubrifier les commandes et les joints	
20	Changer le filtre à carburant du moteur	Voir le manuel du moteur
19	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
	Vérifier les jeux de soupapes du moteur	Voir le manuel du moteur
15	Contrôler le système d'entraînement de la courroie du moteur	Voir le manuel du moteur
10	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
18	Remplacer le filtre principal de l'épurateur d'air	
3	Purger l'eau de condensation dans le réservoir de carburant	
12	Purger l'eau de condensation dans le réservoir hydraulique	

Toutes les 2000 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
14	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Au besoin
15	Vérifier la tension de la courroie du ventilateur de refroidissement et de l'alternateur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier le niveau d'huile dans l'entraînement de la pompe	
16	Contrôler le niveau d'huile dans l'entraînement du cylindre	
6	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
17	Lubrifier les commandes et les joints	
20	Changer le filtre à carburant du moteur	Voir le manuel du moteur
19	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
	Vérifier les jeux de soupapes du moteur	Voir le manuel du moteur
15	Contrôler le système d'entraînement de la courroie du moteur	Voir le manuel du moteur
10	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
18	Remplacer le filtre principal de l'épurateur d'air	
3	Purger l'eau de condensation dans le réservoir de carburant	
12	Purger l'eau de condensation dans le réservoir hydraulique	
12	Remplacer l'huile du réservoir d'huile hydraulique	
10	Remplacer les filtres à huile hydraulique	
6	Changer l'huile dans les cylindres	
16	Changer l'huile dans l'entraînement du cylindre	
9	Changer l'huile dans l'entraînement de la pompe	
1	Vider et nettoyer les réservoirs d'eau	
11	Vérifier l'état de l'articulation de direction	
18	Changer le filtre principal et le filtre de sécurité de l'épurateur d'air	

Maintenance, 10 h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



Moteur diesel Contrôle de niveau d'huile



Attention en retirant la jauge d'huile, des pièces de moteur ou le radiateur sont peut-être chauds. Risque de brûlures.

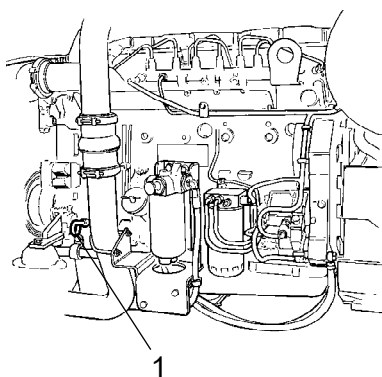


Fig. Compartiment moteur
1. Jauge d'huile

La jauge est placée sur le côté droit du moteur.

Extraire la jauge (1) et s'assurer que le niveau d'huile se trouve entre les repères supérieur et inférieur. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du moteur.



Liquide de refroidissement - Contrôle de niveau

Contrôler que le liquide de refroidissement se trouve entre les repères max/min.



Attention en ouvrant le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud. Porter des gants et des lunettes protectrices.

Remplir avec un liquide de refroidissement consistant en 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Voir la liste des lubrifiants recommandés dans ce manuel d'instructions et dans le manuel du moteur.



Changer le liquide de refroidissement et rincer le système tous les deux ans. S'assurer également que l'air circule librement à travers le refroidisseur.

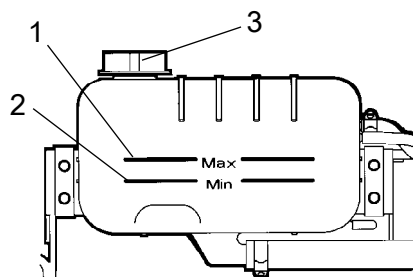


Fig. Réservoir d'eau

1. Niveau max.
2. Niveau min.
3. Bouchon de remplissage



Séparateur d'eau - Drainage

Placer un récipient sous le robinet de drainage situé au-dessous du filtre à carburant. Ouvrir le robinet et recueillir l'eau et les polluants dans le récipient. Le laisser couler jusqu'à ce que seul du carburant pur en sorte. Fermer le robinet de drainage.



Déposer les liquides vidangés dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

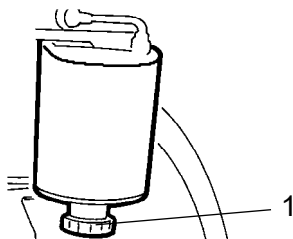


Fig. Le séparateur d'eau du filtre à carburant

1. Robinet de drainage



Freins - Contrôle



Contrôler le fonctionnement des freins en procédant comme suit :

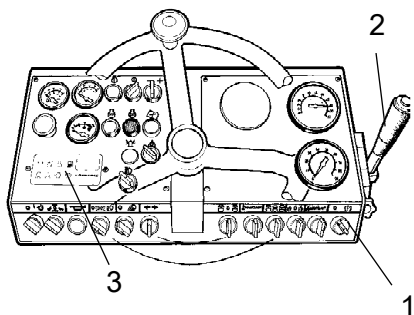


Fig. Tableau de bord

- 1. Commutateur du frein de stationnement
- 2. Commande de marche avant/arrière
- 3. Lampe témoin des freins

Conduire le rouleau **lentement** vers l'avant.

Activer le commutateur du frein de stationnement (1), le témoin lumineux de freinage (3) sur le tableau de bord doit s'allumer et le rouleau s'arrêter.

Après le contrôle du fonctionnement des freins, ramener le sélecteur de marche AV/AR (2) au point mort.

Désactiver le commutateur du frein de stationnement.

Le rouleau est maintenant prêt à conduire.

Système d'asperseur - Contrôle, nettoyage

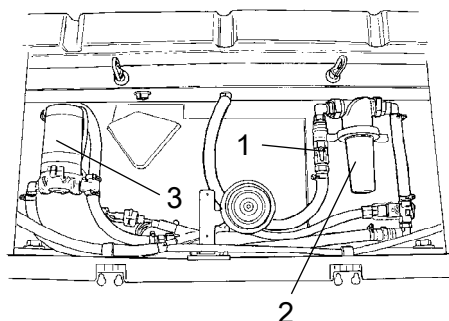


Fig. Système d'asperseur

- 1. Robinet de fermeture
- 2. Corps de filtre
- 3. Pompe à eau

Fermez le robinet de fermeture (1) et retirez le corps du filtre à eau (2) pour pouvoir nettoyer la crépine et le boîtier de crépine.



Buse- Démontage/Nettoyage

Démonter manuellement la buse bouchée.

Nettoyer la buse (2) et le filtre fin (4) à l'air comprimé. Ou bien remplacer la pièce et nettoyer plus tard la buse bouchée.

Après contrôle et nettoyage éventuel, démarrer le système et vérifier son bon fonctionnement.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

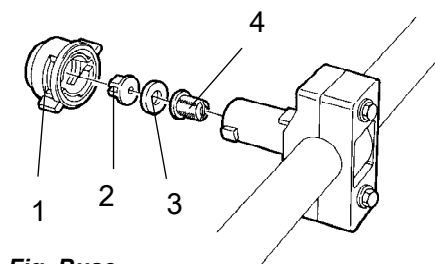


Fig. Buse
1. Douille
2. Buse
3. Joint
4. Filtre fin

Racloirs - Vérifier, réglage

Régalez les racloirs pour obtenir un espace de 1-2 mm sur toute la largeur du cylindre.

Desserrer les vis (1).

Placez le racloir (2) dans la bonne position, à 1-2 mm du cylindre (3).

Remplacez le racloir par un neuf s'il est si usé que l'espace requis ne peut être obtenu.

Serrer les vis à fond et les boulons.

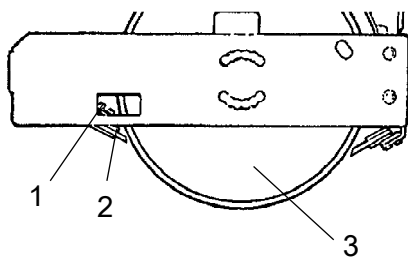


Fig. Réglage du racloir
1. Vis
2. Racloir
3. Cylindre



Réservoir hydraulique, Contrôle de niveau - Remplissage

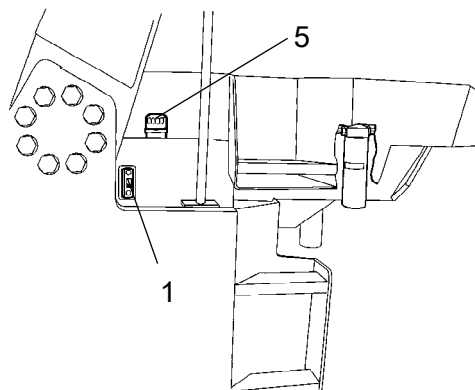


Fig. Réservoir hydraulique
1. Voyant
5. Bouchon du réservoir

Placer le rouleau sur une surface plane et vérifier le niveau d'huile dans le repère vitré (1).

Remplir avec de l'huile hydraulique neuve si le niveau est plus de 19 mm du bord supérieur du repère vitré.

Nettoyer autour du bouchon de remplissage (5) avant d'enlever le bouchon. Vérifier que la crépine est intacte dans le tuyau de remplissage.

Remplir d'huile neuve propre recommandée dans les spécifications.



Réservoir de carburant - Remplissage

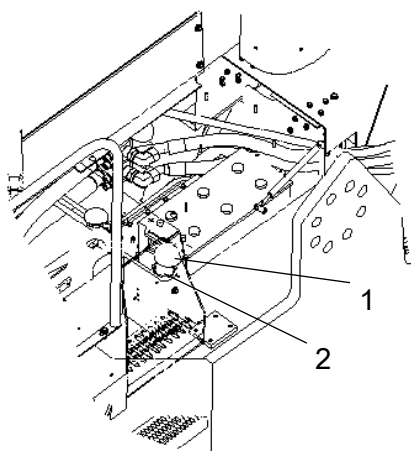


Fig. Réservoir de carburant
1. Bouchon de réservoir
2. Tuyau de remplissage

Faire le plein de carburant chaque jour après le travail, remplir le réservoir jusqu'à la partie inférieure du tuyau de remplissage. Utiliser du carburant diesel suivant les indications du constructeur du moteur.



Arrêter le moteur diesel. Appuyer le pistolet de remplissage contre une partie non isolée du rouleau avant remplissage, puis contre le tuyau de remplissage (2) en cours de remplissage.



Ne jamais procéder au remplissage quand le moteur est en marche. Ne pas fumer et éviter de répandre du carburant.



Réservoirs d'eau - Remplissage

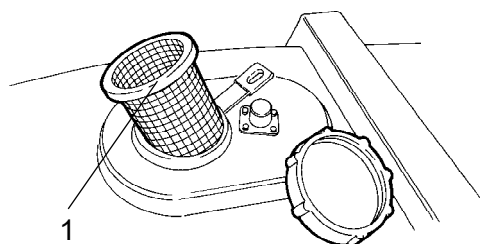


Fig. Réservoir d'eau
1. Crépine

Dévisser le bouchon de réservoir, vérifier que la crépine (1) est intacte. Si nécessaire soulevez la crépine pour le nettoyage. Utiliser de l'eau propre lors du remplissage.



Seul ajout : Une petite quantité d'antigel écologique.

Entretien - 50h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

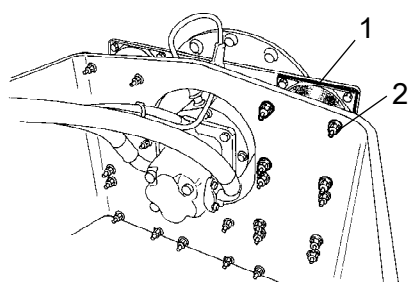


Fig. Montage du tambour
1. Plots élastiques
2. Vis/boulons

Plots élastiques et vis de fixation - Contrôle

Contrôler tous les plots élastiques (1), les remplacer tous si plus de 20% des plots du même côté du cylindre ont des fissures supérieures à 10-15 mm de profondeur.

Utiliser pour cela, un couteau ou un objet pointu.

S'assurer également que les vis/boulons (2) sont serrés.



Les vis des plots élastiques dans le tambour sont bloquées avec du Loctite. Vérifier les plots élastiques sur les deux côtés du tambour.



Filtre à air

Contrôle - Changer le filtre à air principal



Changer le filtre principal du filtre à air lorsque la lampe témoin sur le tableau de bord s'allume lorsque le moteur fonctionne à la vitesse maximale.

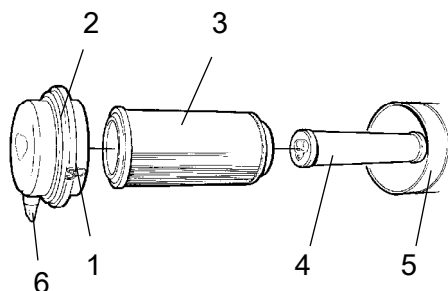


Fig. Filtre à air

- 1. Clips
- 2. Couvercle
- 3. Filtre principal
- 4. Filtre secondaire
- 5. Boîtier du filtre
- 6. Vanne à poussière

Libérer les clips (1), soulever le couvercle (2) et retirer le filtre principal (3).

Ne pas enlever le filtre de sécurité (4).

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

Lors du remplacement du filtre principal (3), insérer un nouveau filtre et remettre le filtre à air en place dans le sens contraire.

Vérifier l'état de la vanne à poussière (6) ; la remplacer si nécessaire.

Lors de la remise en place du couvercle, s'assurer que la vanne à poussière est positionnée vers le bas.



Filtre de sécurité - Changement

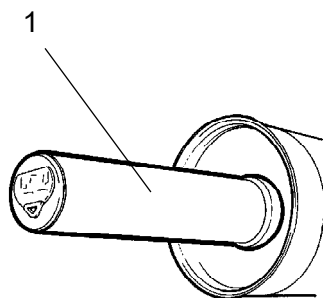


Fig. Filtre à air

- 1. Filtre de sécurité

Remplacer le filtre secondaire par un nouveau filtre à chaque troisième remplacement du filtre principal.

Pour remplacer le filtre de sécurité (1), extraire le filtre usagé de son porte-filtre, introduire un filtre neuf et remonter l'épurateur d'air dans l'ordre inverse.

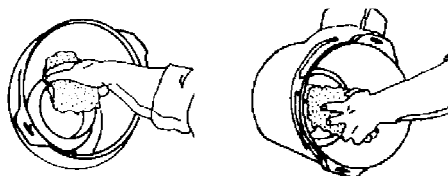
Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.



Filtre à air - Nettoyage

Essuyer l'intérieur du couvercle (2) et du boîtier du filtre (5). Voir l'illustration précédente.

Nettoyer les deux côtés de la conduite d'évacuation.



Arête intérieure de la conduite d'évacuation. Arête extérieure de la conduite d'évacuation.

Nettoyer aussi les deux surfaces pour la conduite d'évacuation ; voir la figure adjacente.



S'assurer que les colliers de serrage de tuyau entre le corps de filtre et le tuyau d'aspiration sont bien serrés, et que les tuyaux sont intacts. Vérifier tout le système de tuyauterie jusqu'au moteur.



Articulation centrale et cylindre de direction - Graissage



Il est interdit de se tenir à proximité de l'articulation centrale quand le moteur est en marche. Risque de pincement quand on manœuvre la direction. Arrêter le moteur et activer le frein de stationnement avant de procéder au graissage.

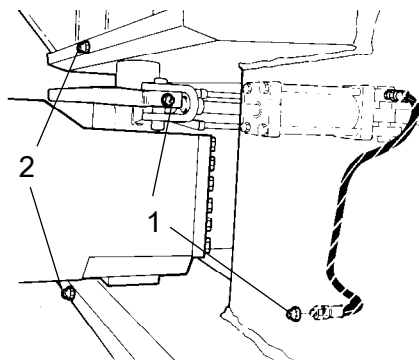


Fig. Graisseurs
1. Palier, articulation
2. Palier, vérin de direction

Bien essuyer les graisseurs. Donner cinq coups de pompe à graisse manuelle sur les graisseurs (1) de l'articulation centrale, et deux coups sur chacun des paliers des cylindres d'articulation (2). S'assurer que la graisse pénètre bien les couches. Si la graisse ne pénètre pas, il peut s'avérer nécessaire de décharger l'articulation centrale avec un cric et de répéter la procédure de graissage.



Réservoir hydraulique - Contrôle/évacuation d'air

Dévisser et s'assurer que le trou de ventilation du bouchon du réservoir n'est pas colmaté (1), l'air doit pouvoir circuler librement par le bouchon dans les deux sens.

Si la circulation est bouchée dans un sens, nettoyer avec de l'huile diesel et sécher à l'air comprimé jusqu'à ce que le passage soit libre, ou remplacer le bouchon par un neuf.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

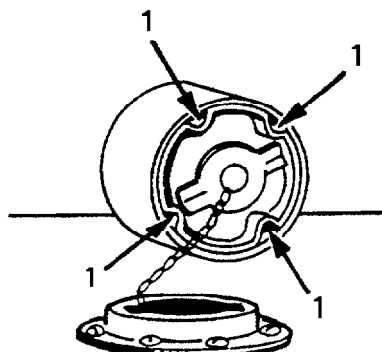


Fig. Bouchon de réservoir
1. Trou de ventilation



Batterie Contrôle de niveau d'électrolyte



Éviter la proximité de flamme lors du contrôle de niveau d'électrolyte. La recharge génère des gaz explosifs.

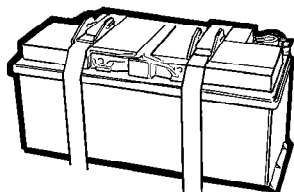


Fig. Batterie

Ouvrir le volet gauche du compartiment moteur. Tourner de 1/4 de tour vers la gauche les deux vis rapides sur la plaque de protection de la batterie et soulever celle-ci.



Porter des lunettes de protection. La batterie contient de l'acide corrosif. En cas de contact avec l'acide, rincer avec de l'eau.



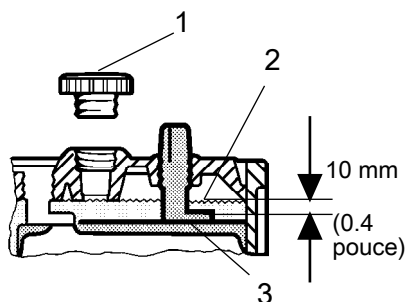
Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.

Essuyer le dessus de la batterie.



Élément de batterie



Niveau d'électrolyte dans la batterie

1. Bouchon d'élément
2. Niveau d'électrolyte
3. Plaque

Enlever les bouchons d'élément (1) et vérifier que le niveau d'électrolyte (2) se trouve à env. 10 mm au-dessus des plaques (3). Effectuer le contrôle de niveau de tous les éléments. En cas d'insuffisance du niveau, rajouter de l'eau distillée jusqu'à obtention du bon niveau.

Si la température de l'air est inférieure à zéro, laisser tourner le moteur après le remplissage d'eau distillée. Sinon l'électrolyte risque de geler.

Contrôler que les événements des bouchons d'élément ne sont pas bouchés puis remettez les bouchons.

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccords de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.



Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.



Mettre au rebut les batteries usagées de manière appropriée. La batterie contient du plomb toxique pour l'environnement.



En cas de soudage à l'électricité, détacher le câble de terre de la batterie puis les connexions électriques vers l'alternateur.

Maintenance - 250 / 750 / 1250 / 1750 h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

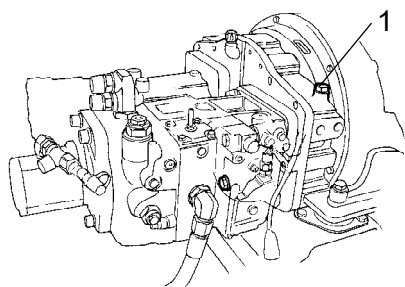


Fig. Engrenage de la pompe
1. Jauge

Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage

Placer le rouleau sur une surface plane.



Lors du contrôle du niveau d'huile, couper le moteur et s'assurer que le frein de stationnement est activé.

Ouvrir le volet droit du compartiment moteur et dévisser la jauge (1).

Le niveau d'huile devrait se trouver entre les deux marques sur le bord inférieur de la jauge.

Si nécessaire, remplir avec de l'huile de transmission, voir instructions de graissage.

S'assurer que le joint en caoutchouc entre la jauge et le carter d'engrenage est en place, puis visser la jauge.



Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que le bouchon de remplissage (1) se trouve au-dessus. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.

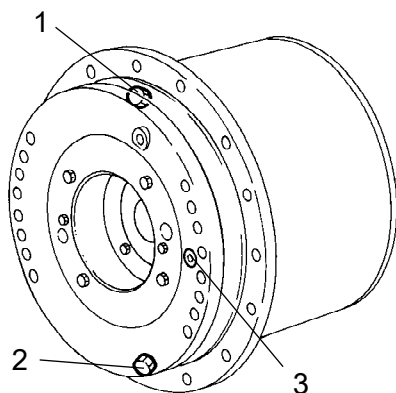


Fig. Entraînement du cylindre
1. Bouchon de remplissage
2. Bouchon de vidange
3. Bouchon de niveau

Maintenance - 500 / 1500 h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

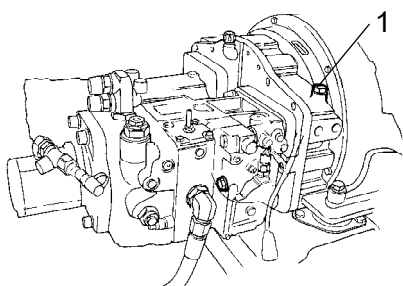


Fig. Engrenage de la pompe
1. Jauge

Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage

Placer le rouleau sur une surface plane.



Lors du contrôle du niveau d'huile, couper le moteur et s'assurer que le frein de stationnement est activé.

Ouvrir le volet droit du compartiment moteur et dévisser la jauge (1).

Le niveau d'huile devrait se trouver entre les deux marques sur le bord inférieur de la jauge.

Si nécessaire, remplir avec de l'huile de transmission, voir instructions de graissage.

S'assurer que le joint en caoutchouc entre la jauge et le carter d'engrenage est en place, puis visser la jauge.



Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile

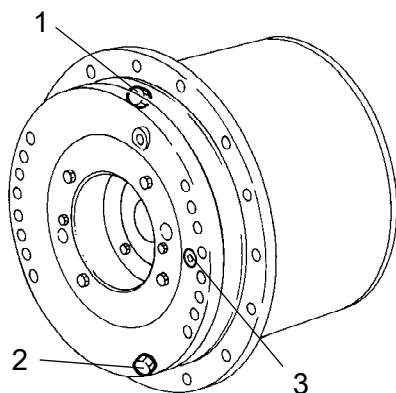


Fig. Entraînement du cylindre
 1. Bouchon de remplissage
 2. Bouchon de vidange
 3. Bouchon de niveau

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que le bouchon de remplissage (1) se trouve au-dessus. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.



Cylindre - Contrôle du niveau d'huile



Couper le moteur, activer le commutateur de frein de stationnement et mettre l'engin hors tension.

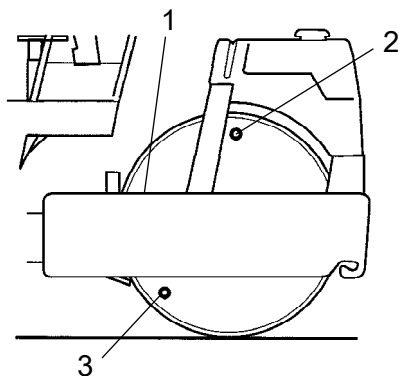


Fig. Cylindre
 1. Tige de niveau
 2. Bouchon de remplissage, M30
 3. Bouchon de niveau, M12

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que la tige de niveau (1) est au même niveau que le haut du membre du châssis avant. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage (2) et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.



Réglage et points d'articulation - Lubrification

Lubrifier les charnières du capot du moteur, les vitres latérales et les portes de la cabine avec de la graisse. Graisser aussi les glissières pour le siège du conducteur et le palier de la table de commande ; graisser d'autres joints et commandes avec de l'huile. Voir les caractéristiques de lubrification.

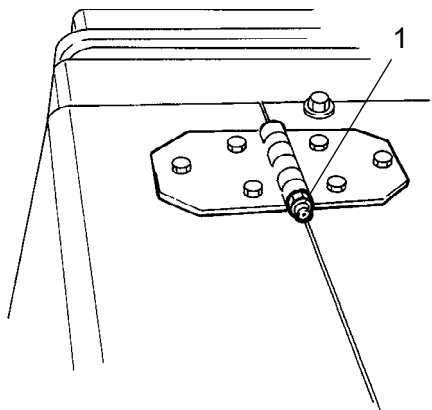


Fig. Charnière sur capot
1. Graisseur

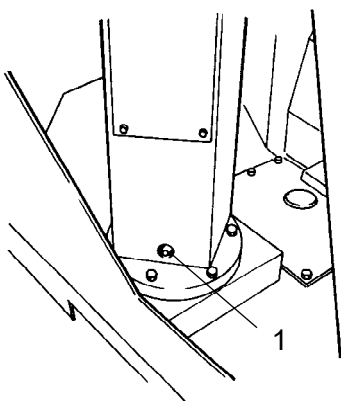


Fig. Levier de commande
1. Graisseur

Entretien - 1000h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

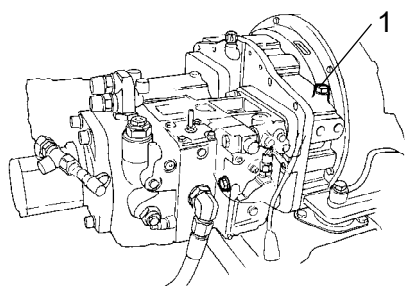


Fig. Engrenage de la pompe
1. Jauge

Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage

Placer le rouleau sur une surface plane.



Lors du contrôle du niveau d'huile, couper le moteur et s'assurer que le frein de stationnement est activé.

Ouvrir le volet droit du compartiment moteur et dévisser la jauge (1).

Le niveau d'huile devrait se trouver entre les deux marques sur le bord inférieur de la jauge.

Si nécessaire, remplir avec de l'huile de transmission, voir instructions de graissage.

S'assurer que le joint en caoutchouc entre la jauge et le carter d'engrenage est en place, puis visser la jauge.



Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile

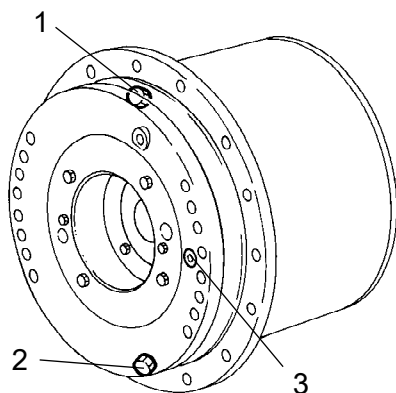


Fig. Entraînement du cylindre
 1. Bouchon de remplissage
 2. Bouchon de vidange
 3. Bouchon de niveau

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que le bouchon de remplissage (1) se trouve au-dessus. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.



Cylindre - Contrôle du niveau d'huile



Couper le moteur, activer le commutateur de frein de stationnement et mettre l'engin hors tension.

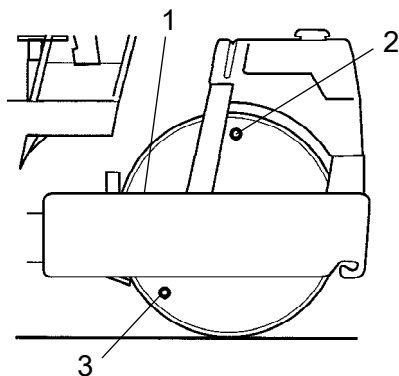


Fig. Cylindre
 1. Tige de niveau
 2. Bouchon de remplissage, M30
 3. Bouchon de niveau, M12

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que la tige de niveau (1) est au même niveau que le haut du membre du châssis avant. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage (2) et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.



Réglage et points d'articulation - Lubrification

Lubrifier les charnières du capot du moteur, les vitres latérales et les portes de la cabine avec de la graisse. Graisser aussi les glissières pour le siège du conducteur et le palier de la table de commande ; graisser d'autres joints et commandes avec de l'huile. Voir les caractéristiques de lubrification.

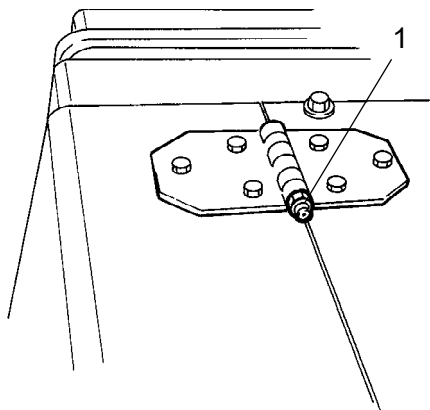


Fig. Charnière sur capot
1. Graisseur

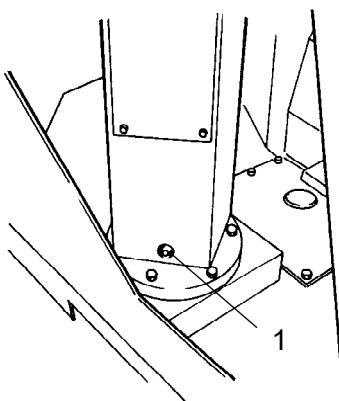


Fig. Levier de commande
1. Graisseur

Filtre à huile hydraulique - Remplacement

Essuyer soigneusement le pourtour du filtre à huile.



Retirer les filtres de fluides (1) et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement. Il s'agit de modèles à jeter qui ne peuvent être réutilisés.



S'assurer que les vieilles bagues d'étanchéité ne restent pas dans les porte-filtres. Sinon une fuite risque de se produire entre l'ancienne bague et le nouveau joint.

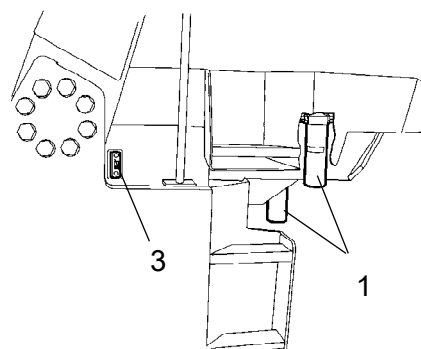


Fig. Système hydraulique
1. Filtre du fluide hydraulique
3. Voyant

Nettoyer soigneusement les surfaces d'étanchéité des porte-filtres.

Enduire d'une fine couche d'huile hydraulique propre les caoutchoucs d'étanchéité des filtres neufs. Bien visser le filtre manuellement.



Commencer par serrer le filtre jusqu'à ce que le joint soit en contact avec la fixation du filtre. Ensuite, tourner d'un demi-tour supplémentaire. Ne pas serrer le filtre trop fort pour ne pas abîmer le joint.

Mettre le moteur en marche et s'assurer que de l'huile hydraulique ne fuit pas par les filtres. Vérifier le niveau d'huile par le repère vitré (3) et remplir au besoin.



Filtre à air - Remplacement

Remplacer le filtre principal de l'épurateur d'air (1). Voir la rubrique « Toutes les 50 heures de marche » pour plus d'informations sur le changement du filtre.



Si l'on ne remplace pas le filtre colmaté, le moteur se met à fumer et perd de sa puissance. Et le risque d'endommager le moteur est grand.

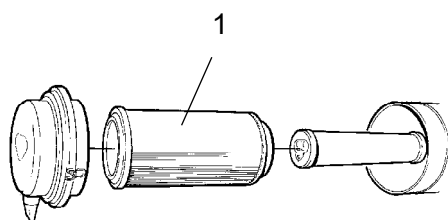


Fig. Épurateur d'air
1. Filtre principal



Réservoir de carburant - Vidange

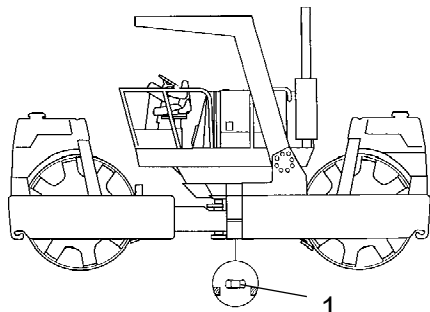


Fig. Réservoir de carburant
1. Bouchon de vidange

L'eau et les dépôts dans le réservoir de carburant se vident par le bouchon de vidange (1) au fond du réservoir.



Attention en purgeant le réservoir. Ne pas perdre le bouchon au risque de vider le réservoir.

Le drainage doit être effectué lorsque le rouleau est resté immobile pendant une période prolongée, par exemple une nuit. Le réservoir doit être presque vide.

Le rouleau doit être avoir été stationné de préférence avec un côté légèrement surbaissé de sorte que l'eau et les dépôts s'amassent au-dessus du bouchon de vidange (1).



Récupérer les condensats et sédiments dans un récipient et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Effectuer la vidange comme suit :

- Mettre un récipient de récupération sous le bouchon de vidange (1).
- Enlever le bouchon (1).
- Purger l'eau de condensation et les dépôts jusqu'à ce que du carburant pur arrive au bouchon.
- Revisser le bouchon.



Réservoir de liquide hydraulique - Vidange

Toute condensation dans le réservoir hydraulique est purgée via le bouchon (1).



Attention en purgeant le réservoir. Ne pas perdre le bouchon au risque de vider le réservoir.

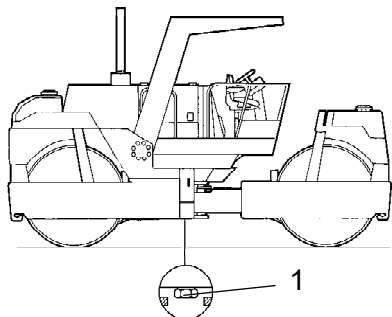


Fig. Réservoir hydraulique
1. Bouchon de vidange

Le drainage doit être effectué lorsque le rouleau est resté immobile pendant une période prolongée, par exemple une nuit.

Effectuer la vidange comme suit :

- Mettre un récipient de récupération sous le bouchon de vidange (1).
- Dévisser le bouchon.
- Purger l'eau de condensation jusqu'à ce que de l'huile hydraulique pure coule.
- Revisser le bouchon.



Récupérer les condensats et l'huile hydraulique qui les accompagnent dans un récipient et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Entretien - 2000h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

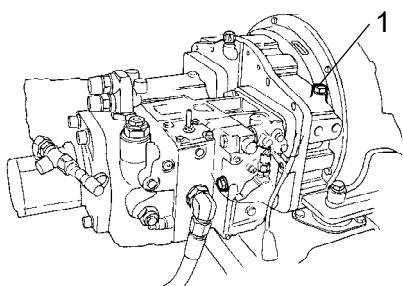


Fig. Engrenage de la pompe
1. Jauge

Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage

Placer le rouleau sur une surface plane.



Lors du contrôle du niveau d'huile, couper le moteur et s'assurer que le frein de stationnement est activé.

Ouvrir le volet droit du compartiment moteur et dévisser la jauge (1).

Le niveau d'huile devrait se trouver entre les deux marques sur le bord inférieur de la jauge.

Si nécessaire, remplir avec de l'huile de transmission, voir instructions de graissage.

S'assurer que le joint en caoutchouc entre la jauge et le carter d'engrenage est en place, puis visser la jauge.



Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile

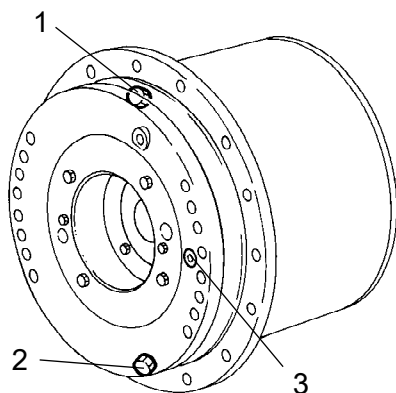


Fig. Entraînement du cylindre

- 1. Bouchon de remplissage
- 2. Bouchon de vidange
- 3. Bouchon de niveau

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que le bouchon de remplissage (1) se trouve au-dessus. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.



Cylindre - Contrôle du niveau d'huile



Couper le moteur, activer le commutateur de frein de stationnement et mettre l'engin hors tension.

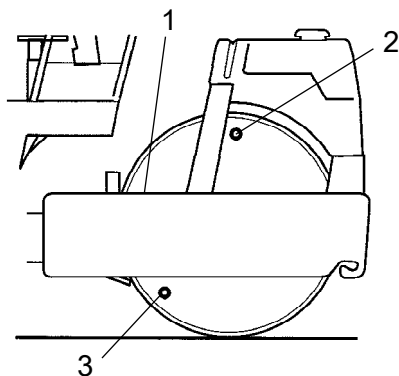


Fig. Cylindre

- 1. Tige de niveau
- 2. Bouchon de remplissage, M30
- 3. Bouchon de niveau, M12

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que la tige de niveau (1) est au même niveau que le haut du membre du châssis avant. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage (2) et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.



Réglage et points d'articulation - Lubrification

Lubrifier les charnières du capot du moteur, les vitres latérales et les portes de la cabine avec de la graisse. Graisser aussi les glissières pour le siège du conducteur et le palier de la table de commande ; graisser d'autres joints et commandes avec de l'huile. Voir les caractéristiques de lubrification.

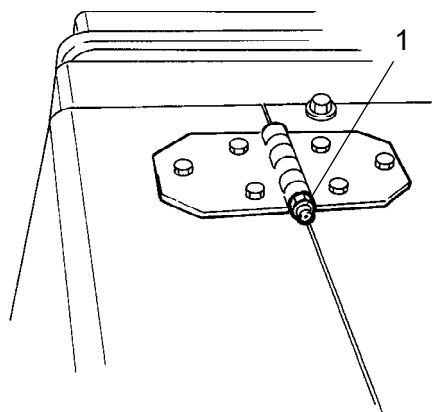


Fig. Charnière sur capot
1. Graisseur

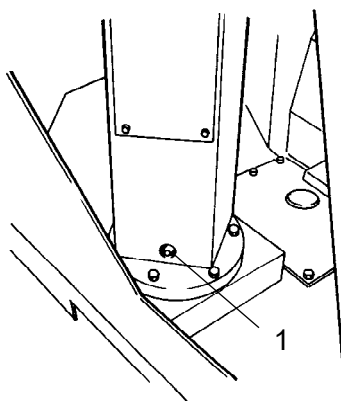


Fig. Levier de commande
1. Graisseur

Filtre à huile hydraulique - Remplacement

Essuyer soigneusement le pourtour du filtre à huile.



Retirer les filtres de fluides (1) et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement. Il s'agit de modèles à jeter qui ne peuvent être réutilisés.



S'assurer que les vieilles bagues d'étanchéité ne restent pas dans les porte-filtres. Sinon une fuite risque de se produire entre l'ancienne bague et le nouveau joint.

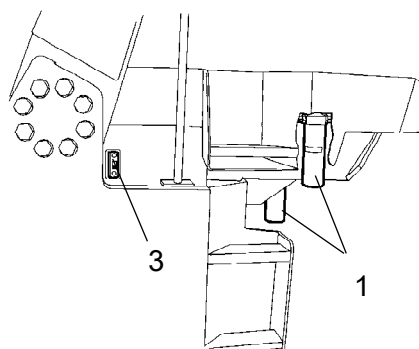


Fig. Système hydraulique
1. Filtre du fluide hydraulique
3. Voyant

Nettoyer soigneusement les surfaces d'étanchéité des porte-filtres.

Enduire d'une fine couche d'huile hydraulique propre les caoutchoucs d'étanchéité des filtres neufs. Bien visser le filtre manuellement.



Commencer par serrer le filtre jusqu'à ce que le joint soit en contact avec la fixation du filtre. Ensuite, tourner d'un demi-tour supplémentaire. Ne pas serrer le filtre trop fort pour ne pas abîmer le joint.

Mettre le moteur en marche et s'assurer que de l'huile hydraulique ne fuit pas par les filtres. Vérifier le niveau d'huile par le repère vitré (3) et remplir au besoin.



Filtre à air - Remplacement

Remplacer le filtre principal de l'épurateur d'air (1). Voir la rubrique « Toutes les 50 heures de marche » pour plus d'informations sur le changement du filtre.



Si l'on ne remplace pas le filtre colmaté, le moteur se met à fumer et perd de sa puissance. Et le risque d'endommager le moteur est grand.

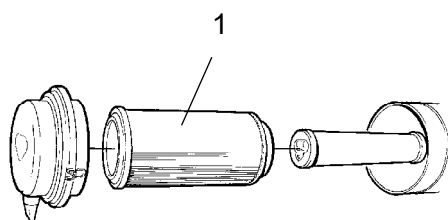


Fig. Épurateur d'air
1. Filtre principal



Réservoir de carburant - Vidange

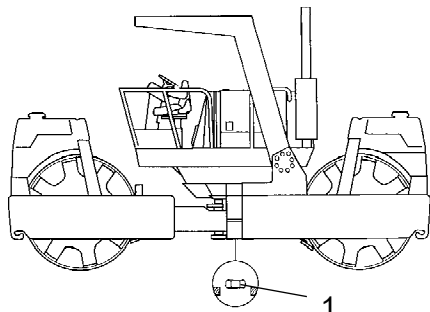


Fig. Réservoir de carburant
1. Bouchon de vidange

L'eau et les dépôts dans le réservoir de carburant se vident par le bouchon de vidange (1) au fond du réservoir.



Attention en purgeant le réservoir. Ne pas perdre le bouchon au risque de vider le réservoir.

Le drainage doit être effectué lorsque le rouleau est resté immobile pendant une période prolongée, par exemple une nuit. Le réservoir doit être presque vide.

Le rouleau doit être avoir été stationné de préférence avec un côté légèrement surbaissé de sorte que l'eau et les dépôts s'amassent au-dessus du bouchon de vidange (1).



Récupérer les condensats et sédiments dans un récipient et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Effectuer la vidange comme suit :

- Mettre un récipient de récupération sous le bouchon de vidange (1).
- Enlever le bouchon (1).
- Purger l'eau de condensation et les dépôts jusqu'à ce que du carburant pur arrive au bouchon.
- Revisser le bouchon.



Réservoir de liquide hydraulique - Vidange

Toute condensation dans le réservoir hydraulique est purgée via le bouchon (1).



Attention en purgeant le réservoir. Ne pas perdre le bouchon au risque de vider le réservoir.

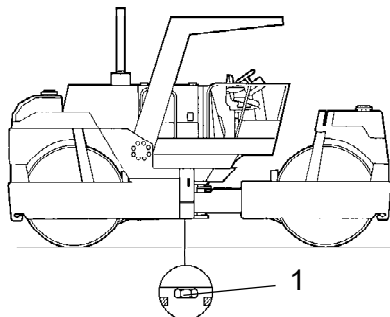


Fig. Réservoir hydraulique
1. Bouchon de vidange

Le drainage doit être effectué lorsque le rouleau est resté immobile pendant une période prolongée, par exemple une nuit.

Effectuer la vidange comme suit :

- Mettre un récipient de récupération sous le bouchon de vidange (1).
- Dévisser le bouchon.
- Purger l'eau de condensation jusqu'à ce que de l'huile hydraulique pure coule.
- Revisser le bouchon.



Récupérer les condensats et l'huile hydraulique qui les accompagnent dans un récipient et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.



Réservoir hydraulique - Remplacement du fluide/des filtres



Avant de remplacer le fluide, il est important de faire tourner le moteur du rouleau pendant un certain temps de façon à chauffer et éclaircir le fluide avant le drainage. Cela facilite l'évacuation des polluants du réservoir avec le fluide. Ne pas oublier la propreté lorsque vous manipulez des composants hydrauliques.

Etre très prudent lors de la vidange de liquides chauds et d'huiles. Porter des gants et des lunettes protectrices.

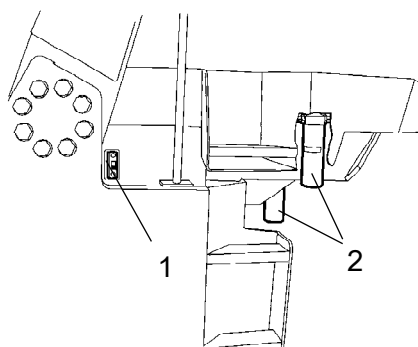


Fig. Système hydraulique
1. Filtre du fluide hydraulique
2. Voyant

Placer le rouleau sur une surface plane.

Remplacer les filtres à huile hydraulique et vérifier la ventilation du bouchon du réservoir, voir le paragraphe des 50 h.

Placer un réceptacle de récupération pour la quantité requise et drainer le fluide hydraulique.

Remplir de fluide hydraulique conformément aux caractéristiques de graissage, jusqu'à ce que le bon niveau soit atteint dans le repère vitré.

Démarrer le moteur, conduire et vibrer avec le rouleau. Arrêter le moteur, vérifier le niveau de fluide et contrôler l'étanchéité. Remplir si nécessaire.



Déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.



Cylindre - Changement de l'huile

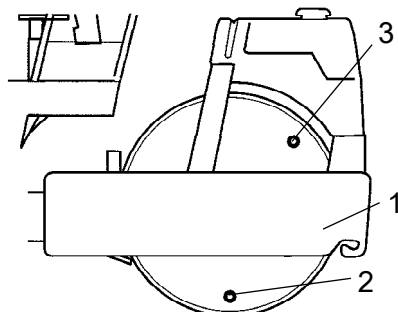


Fig. Cylindre

1. Tige de niveau

2. Bouchon de remplissage/vidange, M30

3. Bouchon de niveau, M12



Couper le moteur, activer le commutateur de frein de stationnement et mettre l'engin hors tension.



Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

S'applique aux deux côtés du cylindre :

Après le chauffage du moteur, placer le rouleau sur une surface plane pour que les bouchons (2) soient en bas. Nettoyer autour des bouchons.

Dévisser le bouchon (2) sur un côté et drainer l'huile, environ 27 litres, dans un récipient convenable.

Drainer l'huile de la même façon sur l'autre côté. Nettoyer les bouchons et attendre jusqu'à ce que l'huile se soit écoulée. Enlever l'huile répandue.

Faire avancer le rouleau doucement jusqu'à ce que les bouchons (2) se trouvent au dessus et que la tige de niveau se trouve au niveau du haut du membre du châssis avant.

Remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage jusqu'à ce que le niveau atteigne le bouchon (3). Remettre les bouchons en place et enlever l'huile répandue.



Entraînement du cylindre - Changement de l'huile

S'applique aux deux cylindres :



Avant de remplacer l'huile, il est important de faire tourner le moteur du rouleau pendant un certain temps de façon à chauffer et éclaircir l'huile avant le drainage. Cela facilite l'évacuation des polluants du réservoir avec le fluide. Ne pas oublier la propreté lorsque vous manipulez des composants hydrauliques.

Etre très prudent lors de la vidange de liquides chauds et d'huiles. Porter des gants et des lunettes protectrices.

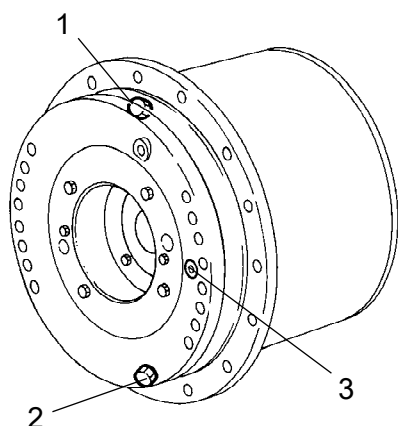


Fig. Entraînement du cylindre
1. Bouchon de remplissage
2. Bouchon de vidange
3. Bouchon de niveau

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que le bouchon de drainage (2) se trouve au-dessous. Nettoyer autour des bouchons.

Poser un récipient sous le bouchon de drainage et drainer l'huile. Le récipient doit pouvoir contenir au moins 4 litres.

Enlever le bouchon de remplissage (1) et le bouchon de niveau (3). Attendre jusqu'à ce que l'huile se soit écoulée. Nettoyer tout résidu de métal du bouchon. Remettre le bouchon de drainage et remplir d'huile conformément aux caractéristiques de graissage, sans dépasser toutefois le bouchon de niveau. Remettre les bouchons. Enlever l'huile répandue.



Entraînement de la pompe - Changement de l'huile

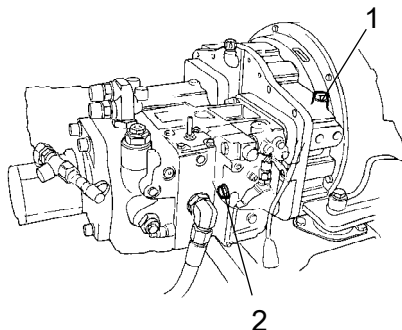


Fig. Engrenage de la pompe
1. Jauge/bouchon de remplissage
2. Bouchon de vidange

Lorsque l'entraînement de la pompe a atteint la température de travail : Placer le rouleau sur une surface plane.



Couper le moteur, activer le commutateur de frein de stationnement et mettre l'engin hors tension.



Récupérer l'huile dans un récipient et déposer l'huile dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Nettoyer autour des bouchons.

Dévisser le bouchon de remplissage/jauge (1) et le bouchon de drainage (2). Drainer l'huile, env. 4 litres.

Nettoyer et remettre le bouchon de vidange en place.

Remplir avec de l'huile de transmission selon les instructions de graissage. Remplir lentement pour que l'huile ait le temps de se mettre à niveau.

Vérifier la jauge et ne pas trop remplir. Serrer le bouchon de remplissage/jauge et nettoyer l'huile répandue.



Dynapac Compaction Equipment AB

Atlas Copco Road Construction Equipment AB

Box 504, SE 371 23 Karlskrona, Sweden

Phone. +46 (0) 455 30 60 00 Fax. +46 (0) 455 30 60 30

www.atlascopco.com